

김 한 란 교수지도  
석사학위 청구논문

## 인터넷을 활용한 독일어 교재 연구

- 『Passwort Deutsch』의 오프라인과  
온라인 교재를 중심으로 -

2005

성신여자대학교 대학원  
독어독문학과  
윤 경 안

# 인터넷을 활용한 독일어 교재 연구

- 『Passwort Deutsch』의 오프라인과  
온라인 교재를 중심으로 -

김 한 란 교수지도

이 논문을 석사학위 논문으로 제출함

2004년 11월

성신여자대학교 대학원

독어독문학과

윤 경 안

# 인 준 서

윤경안의 석사학위 논문으로 인준함

심사위원 \_\_\_\_\_인

심사위원 \_\_\_\_\_인

심사위원 \_\_\_\_\_인

성신여자대학교 대학원

## 논문개요

오늘날 인터넷의 광범위한 보급과 사용자의 증가로 인하여, 인터넷은 이제 과학 기술 분야 뿐 아니라 사회 문화 분야 전반에 널리 사용되고 있다. 교육 분야도 예외는 아니다. 학습자들이 인터넷을 통하여 교재를 공유하거나 교육 방송을 보는 수준을 넘어 사이버 대학에서 수학과 정규학위까지 취득할 수 있는 시스템까지 도입되고 있다. 즉 교육 분야에서 인터넷이 효과적으로 활용되고 있다는 것이다. 이러한 시점에 외국어로서의 독일어 교육에서도 인터넷을 활용한 독일어 교수 및 학습법의 필요성이 점차로 부각되고 있다. 따라서 인터넷을 활용한 독일어 교재 연구는 시의적절하다 하겠다.

본 논문의 구성은 다음과 같다. 서론에서는 인터넷을 활용하는 외국어로서의 독일어 수업에 대한 연구 현황을 알아보고, II장에서는 인터넷을 이용한 외국어로서의 독일어 교육의 필요성과 그 효과에 대해 살펴본다. 인터넷을 외국어로서의 독일어 수업에서 활용할 경우, 시청각 교육을 효과적으로 실시할 수 있어 학습자들의 흥미를 유도할 수 있으며 학습효과 또한 극대화할 수 있다. 또한 인터넷은 다른 어느 매체보다도 생생한 독일 자료에 접근이 유리하다는 장점을 갖는다. 즉, 독일어 교수 및 학습에 있어서 인터넷은 교수와 학습자 모두에게 친근하고 접하기 용이한 매체가 될 수 있다는 것이다.

III장에서는 먼저 현재 독일과 한국에서 온라인 교재 지원 현황을 개관한다. 연구대상을 외국어로서의 독일어 교육을 위한 온라인 교재로 제한하여, 이를 오프라인 교재와의 연계하여 분류하고자 했다. 이 때 오프라인 교재의

부교재로서의 온라인 교재의 역할 및 기능에 초점을 맞춘다.

IV장에서는 III장에서 언급된 교재 중 『Passwort Deutsch』를 중심으로 분석한다. 이 때 온라인 교재가 어떠한 면에서 학습자의 독일어 능력 향상에 도움이 되고, 또한 학습 효과를 증대시키기 위해 어떻게 현재 독일어권의 실 자료들을 어떻게 활용하고 있는가에 주목하도록 한다. 이러한 교재분석을 통하여 독일어 교수 및 학습에서 교재와 보조 자료를 효과적으로 활용하여 학습효과를 극대화 할 수 있는 방법을 파악하도록 하며, 나아가 학습자 주도적인 자율학습의 가능성에 대해서도 연구한다. 마지막으로 이 연구를 토대로 효과적인 온라인 교재 구성을 위한 제안을 한다.

# 목 차

## 논문개요

I. 서 론 .....	1
II. DaF 수업에서의 인터넷 활용 .....	5
1. 인터넷을 이용한 독일어 교육의 필요성 및 기대효과 .....	5
2. 온라인 교재 지원 현황 .....	8
III. 온라인 교재 분류 .....	12
1. 오프라인 교재의 보조 자료로서 온라인 교재 .....	12
2. 부교재로서의 온라인 교재 .....	17
3. 인터넷 전용 온라인 교재 .....	22
4. 온라인 교재에서 제공하는 연습문제 유형 .....	25
IV. 『Passwort Deutsch』의 오프라인 교재와 온라인 교재 분석 .....	33
1. 구성 측면 .....	36
1.1. 오프라인 교재 .....	36
1.2. 온라인 교재 .....	39
2. 내용 측면 .....	41
2.1. 오프라인 교재 .....	41

2.2. 온라인 교재 .....	45
3. 외국어에 관한 유럽 공동 기본 틀에 따른 교재 분석 .....	50
3.1. 외국어 학습, 교수, 평가에 관한 유럽 공동 기본 틀 Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen : lernen, lehren, beurteilen .....	50
3.2. 외국어에 관한 유럽 공동 기본 틀에 따른 『Passwort Deutsch』 온라인 교재 분석 .....	51
4. 요약정리 .....	59
V. 온라인 교재의 구성 및 활용에 대한 제안 .....	62
1. 구성에 대한 제안 .....	62
1.1. 구성 측면 .....	62
1.2. 내용 측면 .....	63
2. 활용에 대한 제안 .....	65
VI. 결    론 .....	67

참 고 문 헌

ABSTRACT

# I. 서 론

오늘날 인터넷의 광범위한 보급과 사용자의 증가로 인하여, 인터넷은 이제 과학 기술 분야 뿐 아니라 사회 문화 분야 전반에 널리 사용되고 있다. 외국어 교육 분야도 예외는 아니다. 가령 외국어 학습자들은 인터넷을 이용하여 원어민의 발음을 듣고, 오프라인 교재가 아닌 온라인 교재를 가지고 외국어 어휘를 학습한다.<sup>1)</sup> 나아가 인터넷 강의를 통하여 지식을 쌓을 뿐 아니라 사이버 대학을 통하여 학위를 취득할 수 있는 등 교육 분야에서의 인터넷의 활용이 점차 고도화 내지 전문화되고 있다. 이는 컴퓨터 기술의 발전과 인터넷의 높은 보급과 IT산업의 급속한 발전에서 기인한다. 이제 교수와 학습자가 더 이상 직접 대면하는 실시간 수업에서 뿐 아니라 컴퓨터와 인터넷을 이용하여 자신이 원하는 시간에 자신이 원하는 내용을 교육하고 학습할 수 있게 되었다.

외국어 교육에서 인터넷이 활용되고, 이에 따라 교수법도 변화하게 되었다. 이런 교수법의 변화는 마침내 교재 Lehrwerk도 변화하게 하였다. 의사소통중심 교수법을 도입하기 전까지는 교재의 의미가 단지 교과서 Lehrbuch에 한정되어 있었다. 따라서 교수는 교과서를 중심으로 수업을 진행하였으며, 카세트나 OHP필름 등을 부차적으로 사용하여 왔다.

의사소통능력 습득을 중요시하는 현재의 교수 및 학습법에서는 교재의 범위가 더욱 확장되었다. 오늘날에는 컴퓨터 기술의 발전 및 컴퓨터 활용 영역 확장과 더불어 멀티미디어가 수업에 활발히 도입되고 있다. 교실에는 대

---

1) 본 논문에서는 인쇄물로서의 교재를 오프라인 교재로, 온라인상에서 제공되는 교재를 온라인 교재로 분류하고자 한다.

형 TV 또는 프로젝터 및 컴퓨터가 설치되었고, 이는 외국어 교육에 있어서 더욱 다양한 수업 방식의 도입을 가능케 한다. 멀티미디어가 수업에 활용되는 경우 즉, 교수의 일방적인 설명으로 진행되는 교육이 아닌, 그림 또는 동영상 등의 시청각 자료를 활발하게 사용하는 수업에서는 학습자의 참여도가 높아져 교수와 학습자와의 활발한 의사소통이 가능하게 되고, 궁극적으로는 학습자의 학습 효과를 증대시킨다고 할 수 있다.

외국어로서의 독일어 교수 및 학습에 사용되어온 (전통적인) 교재로는 교과서를 중심으로 연습서 Arbeitsbuch, 단어장 Glossar, 카세트테이프, 비디오 테이프 등을 들 수 있다. 그러나 최근에는 인터넷 사용이 보편화되면서 학습자들 역시 다양한 학습 자료를 쉽게 접할 수 있게 되었다. 교수 및 학습자들은 인터넷을 통하여 자신에게 필요한 학습 자료를 얻을 수 있으며, 그렇게 습득된 자료에는 전통적인 학습 자료인 일반 텍스트와 시청각 자료도 포함된다.

이렇듯 인터넷이라는 새로운 매체의 발달은 외국어 교육 분야에서의 교수 및 학습법 변화를 초래하였다. 마찬가지로 이러한 양상은 외국어로서의 독일어 수업에서도 드러난다. 다시 말해 효과적인 외국어로서의 독일어 교수 및 학습을 위해서 수업에 인터넷 이용이 요구된다는 것이다.

그러나 외국어로서의 독일어 수업에 인터넷을 도입하는 것이 장점만을 갖는 것은 아니다. 인터넷의 경우 매체의 특성상 다량의 정보와 자료를 포함한다. 따라서 검증되지 않았거나 수업에 적합하지 않은 잘못된 정보와 자료를 수업에 도입할 수 있다는 위험 또한 증가하게 된다. 이러한 위험을 미연에 방지하기 위해서 이 분야에 대한 연구가 반드시 수반되어야 할 것이다. 현재까지 인터넷 및 컴퓨터를 활용한 외국어로서의 독일어 교육과 인터넷상에서 지원되는 독일 사정에 관한 국내의 연구를 살펴보면 다음과 같다.

멀티미디어 독일어 학습 자료를 인터넷상에 활용할 수 있는 방안을 연구한 것은 이민행(1999a), 최병진(2000), 최병진/김정자/양기철(2000), 김용경(2001), 김정자/최병진(2004)이다. 또한 독일어에 분석하는데 있어 전산언어학을 도입한 연구는 최병진(1998), 이민행(1999), 최병진(1999b), 최병진(2001b)이 있다. 인터넷을 활용하여 독일어 및 독어학, 독일 사정에 관한 수업 모형을 제시한 연구로는 구명철(1999), 정문용(1999), 정문용(2000), 하수권(2000a), 하수권(2000b), 정문용(2002), 하수권(2003)이 있다. 또한 독일학 및 학술자료 관련 연구는 하수권(1997), 최병진(2001a), 최병진/정동규/천미애/남유선(2002), 최병진/정동규/천미애/남유선(2003)이 있다. 이외에도 이메일을 활용한 독일어 수업 모형에 관한 연구는 하수권(1999a), 하수권(1999b)이 있다.

본 논문은 이 분야에 대한 지금까지 국내의 선행 연구를 바탕으로 하며 인터넷을 이용한 외국어로서의 독일어 교육의 필요성과 그 효과에 대해 고찰해 보도록 한다. 이를 위해서 먼저 현재 오프라인과 온라인상에서 모두 지원되고 있는 독일어 교재 중 오프라인 교재와의 관련 정도에 따라 온라인 교재를 오프라인 교재의 보조 자료로서 온라인 교재와 부교재로서의 온라인 교재로 분류하고 이를 서로 비교하며, 온라인상에서만 지원되는 인터넷 전용의 온라인 교재 역시 살펴보도록 한다. 이 때 분석대상은 출판사, 괴테 인스티투트 Goethe Institut, 언론 및 개인이 온라인상에서 제공하는 교재로 하며, 온라인 교재에서만 제시될 수 있는 연습 유형을 살펴보는 데에 초점을 맞춘다. 그리고 본 논문에서는 부교재로서의 온라인 교재 중 비교적 다양한 연습문제와 독일 현지 사정에 대한 많은 자료를 제공하는 『Passwort Deutsch』를 교재의 구성적인 측면, 내용적인 측면에 초점을 맞추어 분석하도록 하겠다. 또한 온라인상에서 지원되는 『Passwort Deutsch』가 외국어 학습, 교수, 평가에 관한 유럽 공동 기본 틀을 만족하고 있는지도 살펴보도록

하겠다. 끝으로 외국어로서의 독일어 수업에 적합한 이상적인 온라인 교재 모델을 구상해 볼 것이다.

## II. DaF 수업에서의 인터넷 활용

### 1. 인터넷을 이용한 독일어 교육의 필요성 및 기대효과

2004년 7월에 있는 한국전산원 발표에 의하면 우리나라의 국가 정보화 지수가 전 세계 50개국 중 일곱 번째로 인터넷 보급률이 높고, 인터넷의 활용도 또한 고도화된 명실상부한 IT 선진국이다. 우리는 인터넷을 통해 더욱 쉽고 빠르게 정보를 전달하고 시간과 공간의 제약 없이 의사소통을 할 수 있다. 오늘날 인터넷 사용이 활발해지면서 교육의 방식도 변하고 있다. 교육 분야에서 인터넷이 도입됨에 따라 학습자는 종전에 비해 다양한 학습의 기회를 얻을 있게 되었다. 교수는 수업 시간에 인터넷을 통하여 다양한 수업자료를 제공하여 학습자의 흥미를 유발할 수 있고, 종래의 오프라인 교재 및 자료에 비해 시청각적인 면에서 다양한 온라인 교재는 학습자의 집중도를 높여 학습효과를 상승시킬 수 있다. 특히 언어 교육에 있어서 인터넷에서 제공되는 (동)영상 및 음성파일 자료는 기존의 오프라인 교재가 가지는 수업 자료의 1차원성 내지 단순성이라는 한계를 보완한다.

외국어로서의 독일어 교육에 있어서 인터넷을 이용해야 하는 필요성 및 인터넷을 교수 및 학습에 사용하였을 때 기대되는 효과를 살펴보면 다음과 같다. 첫째, 최근 독일 언론은 인터넷상에 실시간 음성파일 및 동영상 파일을 제공하는 추세이다. 따라서 학습자들은 인터넷을 통해 기존의 (특정한 목적을 가지고 구성된) 인위적이고 비실용적인 시청각 자료가 아닌, 현재 독일에서 사용되는 현지독일어를 접할 수 있는 기회를 제공받는다. 즉, 학습자들이 직접 독일에 가지 않고도 현지 생활 독일어를 접하고 익힐 수 있다는 점

에서 경제적이다. 특히 이러한 언론 매체에서 제공하는 독일어의 경우 생활 독일어에서 특정분야의 전문독일어에 이르는 등 난이도 또한 다양하여 학습자의 수준에 따라 선택할 수 있다. 둘째, 교수와 학습자는 인터넷을 통해서 자신이 원하는 분야의 외국어로서의 독일어 교수 및 학습을 위한 자료를 실시간으로 공급받을 수 있다. 이러한 자료들은 대부분의 경우 인터넷상에서 무료로 제공받을 수 있다. 셋째, 인터넷을 교수와 학습자의 연결 매체로서 이용할 수 있다. 종래에는 외국어로서의 독일어 교수 및 학습에 오프라인 교재 즉, 교과서, 프린트물이나 OHP자료, 비디오자료, 오디오자료 등 1차원적이고 단순한 자료가 사용될 뿐이었다. 그러나 최근에는 학습자들에게 친근한 인터넷이라는 새로운 매체를 통하여 학습자들의 수업 참여도를 높일 수 있다. 넷째, 인터넷을 이용하여 수업에 필요한 다양한 자료를 공유할 수 있다. 이는 학습 자료를 제공받는 것뿐만 아니라, 교수와 학습자 간, 교수와 교수 간, 학습자와 학습자 간에 외국어로서의 독일어 교수 및 학습을 위한 자료를 교환할 수 있다는 것이다. 이렇듯 인터넷을 통하여 자료를 공유함으로써, 교수는 학습 목표에 적합한 자료를 통하여 좀더 효과적인 학습을 계획하고 진행할 수 있으며, 학습자는 학교에서 뿐만 아니라 가정에서도 복습과 심화학습을 할 수 있다.<sup>2)</sup>

현재 국내에서도 인터넷을 이용한 외국어로서의 독일어 수업이 활발하게 진행되고 있다. 이를 수업진행 방식에 따라 분류해 보면 다음의 세 가지로 나눌 수 있다. 첫째, 온라인상에서 이루어지는 수업이다. 사이버 강의가 점차 일반화되고 있는 현 상황에 맞추어 외국어로서의 독일어 수업에도 인터넷이 사용되고 있다. 이러한 수업의 형태는 먼저 제한된 온라인 강의이다.

---

2) 정문용 (2000) : 「독일사정 수업과 인터넷 활용」, 독어교육 20집 (149ff.)에서는 인터넷 활용 수업의 장점과 단점을 교수와 학습자의 입장에서 8가지로 들고 있다.

이 강의는 교수가 온라인상에 강의 노트를 올려 학습하고 연습문제를 통해 학습자의 학습 성과를 확인하는 것이다. 강의노트는 텍스트, 음성파일, 동영상, 그림 등으로 구성된다. 학습자는 제공된 텍스트를 읽고 음성파일을 통해 원어민의 발음을 들으며 그림과 동영상을 통해 독일사정 또한 학습한다. 연습문제는 객관식, 단답식, 주관식 등으로 구성되며, 학습자는 정해진 시간 안에 답안을 제출해야 한다. 교수는 이렇게 제출된 답안의 결과를 받아 학습자의 학습 성과 측정을 할 수 있다. 이 경우 학습자가 교수와의 상호작용이 이루어질 수 없다는 단점이 있으나, 반복해서 학습하기 용이하다는 장점을 가진다. 이러한 형식 외에도 교수가 직접 컴퓨터상에서 녹음한 음성파일을 학습자에게 제공하면 학습자는 온라인상에서 강의를 들으며 강의안을 보면서 학습할 수 있는 방식도 있다. 둘째, 교수가 오프라인 수업에서 인터넷을 활용하는 경우이다. 이 경우에는 교수는 인터넷을 통해 동영상이나 음성파일, 그림 등을 독일어 수업을 위한 시청각 자료를 제공한다. 수업시간에 교수가 인터넷을 사용하여 학습에 유용한 자료를 비교적 짧은 시간에 학습자에게 제공할 수 있다는 장점을 가진다. 또한 학습자가 수업 시간에 직접 인터넷을 사용하여 독일 사이트를 방문하며 간접체험을 할 수 있다. 예를 들어 독일 철도청 사이트를 가서 기차 예약을 하는 것이나, 관광 정보 사이트를 방문하여 실제 독일의 호텔 투숙비나 호텔 현황 등을 확인하는 등의 과정을 통하여 독일어를 현장감 있게 배울 수 있는 기회를 가질 수 있다. 이러한 방법은 학습자에게 독일어 학습의 동기유발 할 수 있다는 점에서 장점을 지니는 반면 학습자들의 수업 분위기를 흐트릴 수 있다는 단점도 지니고 있다. 그러나 이러한 단점은 학습자의 컴퓨터 작업을 감독·제한하는 프로그램 등을 이용하면 보완할 수 있을 것이다.

## 2. 온라인 교재 지원 현황

위에서 인터넷을 활용하여 얻을 수 있는 효과 및 필요성에 대해 고찰해 보았다. 본 장에서는 외국어로서의 독일어 교육을 위해 지원되고 있는 온라인 교재 현황을 살펴보고자 한다. 여기서 말하는 교재란 학습을 위한 도구 즉, 교과서를 포함하여 오디오자료, 비디오자료, CD-Rom, TV 방송, 인터넷 상의 자료, 라디오 방송 등을 말한다. 이 중에서 먼저 온라인상에서 지원되며 텍스트, 음성 파일, 그림, 동영상 등을 포함하는 교재를 파악해 보고자 한다.

우선 국외에서의 경우, 괴테 인스티튜트에서 운영하는 웹 사이트에는 『Unterwegs』, 『Themen neu』, 『em Hauptkurs』, 『Das Deutschmobil 3』, 『Elemente 2』, 『Elemente 3』, 『Leselandschaft 1』, 『Leselandschaft 2』, 『Wege』, 『Sowieso 3』, 『Stufen International 2』, 『Stufen International 3』와 관련한 학습 자료가 제공되고 있다. 이 중에는 한국에서 사용되는 교재들이 다수 포함되어 있어 이 사이트를 잘 활용할 경우 외국어로서의 독일어 교육에 많은 도움이 될 것이다.

이 외에도 출판사에서 운영하는 사이트에서 교재를 제공하기도 한다. 즉, 자사가 출판한 외국어로서의 독일어 교재에 부수적인 자료를 온라인상으로 제공하는 것이다. 후버 Hueber 출판사의 경우 『Schritte』, 『Tangram』, 『Themen』, 『Delfin』, 『Erste Schritte』, 『Blaue Blume』, 『Dimensionen』, 『em』, 『Auf neuen Wegen』, 『Tamburin Tamtam』, 『Pingpong neu』, 『Planet』이 온라인상으로 제공되고 있으며 이 외에도 타외국어를 교육하기 위한 교재도 제공되고 있다. 랑엔사이트 Langenscheidt 출판사 역시 온라인 상에 교재 및 자료를 제공하는데 『Moment Mal!』, 『Optimal』,

『Berliner Platz』, 『Unterwegs』, 『Sowieso』, 『geni@l』, 『Aurelia』, 『Wirtschaftskommunikation Deutsch』, 『Materialen zur Prüfungsvorbereitung』이 그것이다. 클레트 Klett 출판사는 온라인상에 『Stufen International』, 『Passwort Deutsch』, 『Sichtwechsel』을 제공하고 있다. 이 외에도 외국어로서의 독일어 교수 및 학습과 관련된 교재를 모아놓은 DaF-Portal이란 사이트도 있다.

또한 외국어로서의 독일어 학습자를 위한 개인 홈페이지가 있다. 여기서는 단지 교육 자료를 제공하는 것뿐만 아니라 독일과 관련된 각종 정보도 제공하고 있다. deutsch online, deutsch lernen, German Tutorial 등이 그 예이다.

마지막으로 도이치 벨레 Deutsche Welle 방송과 같이 언론매체에서도 독일어 학습을 위한 사이트를 제공하고 이를 위한 음성 파일 등을 제공한다.

이를 정리하면 다음 【표 1】과 같다.

Goethe Institut	<a href="http://www.goethe.de/z/jetzt/lwa/lwa.htm">http://www.goethe.de/z/jetzt/lwa/lwa.htm</a>
Hueber Verlag	<a href="http://www.hueber.de/lws/index.asp">http://www.hueber.de/lws/index.asp</a>
Langenscheidt Verlag	<a href="http://www.langenscheidt.de/deutsch/lehrwerke/daf/lehrwerke.html">http://www.langenscheidt.de/deutsch/lehrwerke/daf/lehrwerke.html</a>
Klett Verlag	<a href="http://www.edition-deutsch.de/">http://www.edition-deutsch.de/</a>
DaF-Portal	<a href="http://www.daf-portal.de/material/index.php?viewCat=44">http://www.daf-portal.de/material/index.php?viewCat=44</a>
German Tutorial	<a href="http://www.cwru.edu/artsci/modlang/webgerman/">http://www.cwru.edu/artsci/modlang/webgerman/</a>
deutsch online	<a href="http://www.deutsch-online.com">http://www.deutsch-online.com</a>
deutsch lernen	<a href="http://www.deutsch-lernen.com">http://www.deutsch-lernen.com</a>
Deutsche Welle	<a href="http://www.dw-world.de/dw/0,1595,2068,00.html">http://www.dw-world.de/dw/0,1595,2068,00.html</a>

【표 1】 독일어 온라인 교재 제공 사이트

국내에도 외국어로서의 독일어 교수 및 학습과 관련한 사이트가 있다. 이러한 사이트를 살펴보면 첫째, 개인이 제공하는 외국어로서의 독일어 교육 홈페이지가 있다. 이러한 개인 홈페이지의 경우에는 수업에 관련된 자료가 업로드 되어 있거나 또는 문법, 어휘, 연습문제 등이 제공되고 있다. 둘째, 사이버 강의 운영을 위한 홈페이지가 있다. 이러한 홈페이지의 경우 학습자가 원하는 시간에 수강할 수 있고, 시청각 효과를 살려 수업할 수 있는 장점이 있는 반면, 학습자의 학습 상태를 직접적으로 확인할 수 없는 단점을 갖는다.

인터넷에서 가능한 외국어로서의 독일어 관련 사이버 강좌를 정리하면 **【표 2】**와 같다.

교과명	담당교수 및 제공
그림으로 보는 독문법	부산외대 김영길 열린사이버대학 컨소시엄 사이버캠퍼스 <a href="http://www.ocu.or.kr/">http://www.ocu.or.kr/</a>
독일의 문화와 사회	안동대학교 <a href="http://cyber.anu.ac.kr/2002/German/index.html">http://cyber.anu.ac.kr/2002/German/index.html</a>
독어(법학)	서울대학교 법과대학 <a href="http://law.snu.ac.kr/Online/online_lesson.asp">http://law.snu.ac.kr/Online/online_lesson.asp</a>
핵심마무리 특강	EBSi 김병찬 <a href="http://www.eduneti.net/">http://www.eduneti.net/</a>
독일어	EBSi 정병우 <a href="http://www.eduneti.net/">http://www.eduneti.net/</a>

**【표 2】** 독일어 관련 사이버 강좌 (2004년 11월 현재)

위에서 거론된 사이버 강좌는 주로 텍스트로 구성된 강의록과 원어민의 대화 및 발음이 음성파일로 지원하거나 교수의 강의를 동영상 파일로 제공되기도 한다. 예를 들어 「그림으로 보는 독문법」의 경우 초급학습자를 위해 그림을 위주로 문법을 설명한다. 가령 명사의 성을 설명하는 경우 남자, 여자, 책 등을 보여주며 남성, 여성, 중성을 설명을 한다. 그 주에 학습한 내용을 확인하는 연습문제를 매주 제공한다.

### Ⅲ. 온라인 교재 분류

#### 1. 오프라인 교재의 보조 자료로서 온라인 교재

이 장에서의 온라인 교재는 오프라인 교재를 보조하는 역할을 한다. 즉 오프라인 교재가 먼저 존재하고, 오프라인 교재에서 매체의 특성상 다루지 못하는 부분을 온라인 교재를 통해서 보충한다. 다시 말해 오프라인 교재에서 다루어지기 힘든 독일 사정과 관련한 내용을 보충하거나 연습문제 등을 추가로 제공한다.

다음에서는 오프라인 교재의 보조 자료로서 온라인 교재를 자료 제공처와 자료 구성 및 특징으로 정리한다. (2004년 11월 현재)

제공처		구성	특징
괴테 인스티투트	2권	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 10과, 11과, 16과에 해당하는 자료만 제공</li> <li>· 각 과마다 한 개의 자료 제공</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 읽기 텍스트 자료만 제공</li> <li>· 단어에 하이퍼링크가 되어 있어 관련된 자료 확인가능</li> </ul>
	3권	<ul style="list-style-type: none"> <li>· &lt;텍스트 38&gt;에 관한 자료만 2개 있음</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 읽기 텍스트 및 유용한 타 학습사이트 링크</li> </ul>

【표 3】 『Elemente』 : <http://www.goethe.de/z/jetzt/lwa/elemente.htm>

제공처	구성	특징
괴테 인스티투트	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 7개의 주제를 총 21과로 나누어 구성</li> <li>· 각 과마다 1~12개, 총 40개 자료 제공</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 주로 읽기 텍스트 제공</li> <li>· 하이퍼링크를 통해 단어의 정확한 뜻을 파악하도록 함</li> </ul>

【표 4】 『Wege』 : <http://www.goethe.de/z/jetzt/lwa/wege.htm>

제공처	구성	특징
클레트 출판사	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 총 3권으로 구성됨</li> <li>· 1권, 2권 - 초급과정에서 배운 문법을 복습</li> <li>· 2권, 3권 - 듣기와 읽기 연습이 주를 이룸</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 중급과정을 위한 교재</li> <li>· 읽기 텍스트로만 이루어져 있고 다운로드 받을 수 있음</li> <li>· PDF 파일로 되어 있으며, 한 권에 해당하는 연습문제가 한 파일로 되어 있음</li> </ul>

【표 5】 『Sichtwechsel』 : <http://www.sichtwechsel.com/>

제공처	구성	특징
랑엔사이트 출판사	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 총 3권, 21과로 구성</li> <li>· 각 과마다 하나의 자료 제공</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 16세 이상의 청소년이나 성인을 대상으로 함</li> <li>· 각 자료는 한 화면에 제시, 읽기 및 작문연습, 관련 사이트 링크 등으로 구성</li> <li>· 워드 파일로 제공</li> <li>· 자신이 작성한 답안을 확인해주는 기능은 없음</li> </ul>

【표 6】 『Moment mal!』 :

<http://www.langenscheidt.de/deutsch/lehrwerke/daf/momentmal/index.html>

제공처	구성	특징
괴테 인스티튜트	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 총 17과로 구성, 그 중 1과, 3과, 10과에 관한 자료는 제공하지 않음</li> <li>· 각 과마다 1~12개, 총 61개 자료 제공</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 읽기 텍스트와 그림으로 구성</li> <li>· 직업에 관한 주제가 직업 Beruf과 직업세계 Arbeitswelt의 2과로 구성되는 등 독일의 사정에 관한 내용이 많다</li> </ul>
랑엔사이트 출판사	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 총 3권, 9과로 구성</li> <li>· 각 과마다 하나의 자료 제공</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 12세 이상 청소년을 대상으로 한 초급과정의 교재</li> <li>· 연습 형식 : 주제와 관련된 과제를 제시하여 서로 토론하는 방식을 유도</li> <li>· 단어장 다운로드 가능</li> </ul>

【표 7】 『Sowieso』 : <http://www.goethe.de/z/jetzt/lwa/sowieso.htm>  
<http://www.langenscheidt.de/deutsch/lehrwerke/daf/sowieso/index.html>

제공처	구성	특징
랑엔사이트 출판사	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 총 3권 중 제 1권만 온라인 교재를 제공, 12과로 구성</li> <li>· 각 과마다 1~4개씩 총 37개의 자료를 제공</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 오프라인 교재의 연습에 따른 연습문제 제공</li> <li>· 연습문제 유형 : 단어를 드래그해서 채워넣기, 주어진 단어를 변형시켜 입력하기 등</li> <li>· 연습문제는 CD-ROM에 수록된 것과 동일</li> </ul>

【표 8】 『Berliner Platz』 :  
[http://www.langenscheidt.de/deutsch/lehrwerke/daf/berliner\\_platz/index.html](http://www.langenscheidt.de/deutsch/lehrwerke/daf/berliner_platz/index.html)

제공처		구성	특징
괴테 인스티투트	2권	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 총 10과</li> <li>· 11과, 15과, 16과, 19과의 자료는 없음</li> <li>· 각 과마다 1~6개씩, 총 20개의 자료</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 17과 뉴스 기사 관련 자료의 작문연습문제 외에는 주제에 맞는 그림과 읽기 텍스트로 이루어져있음</li> </ul>
	3권	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 총 10과</li> <li>· 23과, 30과 자료가 없음</li> <li>· 각 과마다 1~11개씩 총 38개 자료</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 장문의 읽기 텍스트</li> <li>· 그림과 추가 자료가 링크</li> </ul>
클레트 출판사		<ul style="list-style-type: none"> <li>· 총 3권, 30과로 구성</li> <li>· 각 과마다 하나의 자료 제공</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 각 과마다 효과적 수업진행 방법, 학습자료, 읽기 텍스트, 교사를 위한 자료, 단어장으로 구성</li> <li>· 듣기 연습을 위한 음성파일이 제공</li> </ul>

【표 9】 『Stufen International』 : <http://www.goethe.de/z/jetzt/lwa/stufen2.htm>  
<http://www.stufen.de/>

제공처		구성	특징
후버 출판사		<ul style="list-style-type: none"> <li>· 총 2권, 10과로 구성</li> <li>· 각 과마다 하나의 자료 제공</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 초급과정 대상</li> <li>· 교사를 위해 1과와 2과의 문법 정리 자료와 교재에 관한 개괄적 설명 등을 제시</li> </ul>

【표 10】 『Dimensionen』 : <http://www.hueber.de/dimensionen/info/index.asp>

제공처		구성	특징
괴테 인스티투트		<ul style="list-style-type: none"> <li>· 총 3권으로 구성</li> <li>· 8과 자료 없음</li> <li>· 1~7과는 2~8개씩 총 30개의 자료가 있다</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 중급과정 교재</li> <li>· 예: 『Themen neu 3』의 3과 직업 세계와 『em Hauptkurs』의 5과 직업의 연습문제가 순서만 다르고 내용이 같다</li> </ul>
후버 출판사	학습자용	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 총 2권, 각각 10과, 8과, 총 18과로 구성</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 중급과정 교재</li> <li>· 온라인 연습문제와 주제관련 사이트가 링크되어 있다</li> <li>· 과제 유형 : 맞는 것 고르기, 퍼즐, 단어 배열하기 등</li> </ul>
	교수용	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 학습 교재와 구성 측면에서 동일</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 과에 맞는 자료를 다운로드할 수 있음, 방법 도움말 methodische Tipps, 주제관련 링크로 구성</li> <li>· 배치고사 Einstufungstest, 게임 제공</li> </ul>

【표 11】 『em』 : <http://www.goethe.de/z/jetzt/lwa/em.htm>  
<http://www.hueber.de/em/index.asp>

제공처		구성	특징
괴테 인스티투트		<ul style="list-style-type: none"> <li>· 총 10과로 구성</li> <li>· 온라인 교재는 한 과당 1~13개, 총 39개 자료</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 중급과정</li> <li>· 교수지침서, 인터넷 사용 도우미, 관련 사이트 등을 제공</li> <li>· 질문이 주어지고 답을 선택하는 연습이 보장</li> </ul>

【표 12】 『Themen neu 3』 : <http://www.goethe.de/z/jetzt/lwa/themen3.htm>

제공처	구성	특징
랑엔사이트 출판사	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 총 16과로 구성</li> <li>· 각 과마다 1~10개, 총 42의 자료 제공</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 읽기 텍스트와 과제 등을 제시</li> <li>· 단어에 하이퍼링크가 되어 있어 클릭하면 그 단어의 뜻과 예문이 제시됨</li> </ul>

【표 13】 『Unterwegs』 :

[http://www.langenscheidt.de/deutsch/lehrwerke/daf/home\\_unterwegs.html](http://www.langenscheidt.de/deutsch/lehrwerke/daf/home_unterwegs.html)

【표 1~13】에 해당하는 오프라인 교재의 보조 자료로서 온라인 교재를 특징에 따라 정리해 보면 다음과 같다. 온라인 교재의 구성은 간단히 수행할 수 있는 연습문제와 그림, 텍스트 등으로 되어 있다. 연습문제는 단어배열, 단어 입력 등 어휘 연습 위주로 구성되어 있다. 또한 이러한 온라인 교재는 심화 학습을 위한 자료 및 놀이를 통한 교수 및 학습을 가능하게 하는 게임 등을 제공하기도 한다.

반면 연습문제 유형이 어휘 연습에 한정되어 있고, 제공되는 텍스트 역시 읽기 연습만을 위주로 하여 듣기연습을 보충할 수 없는 단점과 더불어 인터넷이 가지고 있는 매체의 특성을 잘 살리지 못한다는 점에서 한계를 가진다고 할 수 있다.

## 2. 부교재로서의 온라인 교재

부교재로서의 온라인 교재는 오프라인 교재의 보조 자료로서 온라인 교재에 비해 지원되는 연습문제의 유형이 다양하고, 듣기연습을 위한 음성파일과 독일 사정 교수 및 학습을 위한 자료가 더욱 보강되어 있다 또한 외국어

로서의 독일어 교수 및 학습 관련 사이트가 체계적으로 링크되어 있다. 오프라인 교재의 보조 자료로서 온라인 교재가 학습자의 학습 정도를 확인할 수 있는 기능을 제공하고 있지 않은 반면에, 부교재로서의 온라인 교재는 피드백 시스템을 통해 학습자가 자신의 학습 상태를 점검할 수 있다는 장점을 가진다.

이하에서는 현재 온라인상에서 제공되고 있는 부교재를 살펴보도록 한다. 이 교재들은 모두 외국어로서의 독일어 교재를 제작하는 출판사에서 운영하는 인터넷 사이트에서 제공되므로 제공처 표시는 생략한다.

구분	구성	특징
학습자용	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 현재 총 3권, 21과로 구성</li> <li>· 4권은 온라인 교재는 지원하지 않음</li> <li>· 각 과마다 6~9개씩 총 141개 자료 제공</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 오프라인 교재의 페이지에 따라 자료 제공</li> <li>· 연습문제 유형 :               <ul style="list-style-type: none"> <li>- 그림과 문장 또는 낱말이 적힌 카드를 옮기고 완료 fertig 버튼을 클릭 하여 정답을 확인</li> <li>- 정답에 진하게 표시가 되며 도움버튼을 클릭하면 답에 도움을 얻을 수 있음</li> <li>- 한 쌍의 카드 맞추기, 단어순서 배열하기, 듣고 단어 맞추기 등</li> </ul> </li> </ul>
교수용	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 총 3권, 21과로 구성</li> <li>· 각 과에 1~4개씩 총 32개의 PDF자료로 구성</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 자료 유형 : 해당과를 응용한 게임 또는 읽기 텍스트를 제공</li> <li>· 자료 특징 : 각 자료마다 연관된 오프라인 교재와 연결</li> <li>· 주제와 관련된 자료를 링크</li> </ul>

【표 14】 『Schritte』 : <http://www.hueber.de/schritte/index.asp>

구분	구성	특징
학습자용	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 1권, 20과로 구성</li> <li>· 각 과마다 5~8개씩 총 114개 자료 제공</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 연습문제 : 주로 문법, 표현, 문장순서 맞추기 등</li> </ul>
교수용	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 1권, 20과로 구성</li> <li>· 각 과마다 1개의 보조자료</li> <li>· Start Deutsch z 시험 준비를 위한 모의시험을 제공</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 분류평가문제, 과별평가문제, 과별개괄서, 과별 관련 링크연결로 구성.</li> <li>· 특정학습요소를 반복 연습하여 심화할 수 있는 학습놀이 제공</li> </ul>

【표 15】 『Delfin』 : <http://www.hueber.de/delfin/index.asp>

구분	구성	특징
학습자용	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 오프라인 교재 : 3권으로 구성</li> <li>· 온라인 교재 : 1,2권은 12과, 3권은 6과로 구성</li> <li>· 각 과마다 3~7개씩, 총 175개의 자료 제공</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 아동용 교재</li> <li>· 특징 : 사진보다는 그림이 많음, 1권에는 빨간색, 2권은 초록색, 3권은 파란색 등 텍스트상자를 원색으로 만듦</li> <li>· 연습문제의 방식 : 직접 답을 입력하기보다 클릭해서 선택하는 유형이 많음</li> <li>· 듣기 연습이 많음</li> </ul>
교수용	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 총 3권, 12과씩 총 36과로 구성</li> <li>· 4~5과씩 동일주제로 자료를 제공하며 3권은 3과까지만 자료를 제공</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 1권과 2권은 3부분, 3권은 1과에서 3과까지를 1부분으로 나누어 자료를 제공</li> <li>· 보통 자료 인쇄물 나열, 파트너별, 그룹별 놀이 등을 제공</li> </ul>

【표 16】 『Pingpong Neu』 : <http://www.hueber.de/pingpong/index.asp>

구분	구성	특징
학습자용	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 1A, 1B, 2A, 2B 등 총 4권, 4~6과씩 총 22과로 구성</li> <li>· 독일사정과 놀이를 통한 연습 및 연습문제 등 3부분으로 구성</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 독일사정 : 첫 화면에 짧은 읽기 텍스트와 그림으로 구성되어 있으며 그림을 클릭 하여 계속해서 과제를 수행함</li> <li>· 1B의 12과에 중간시험 Zwischentest 추가, 독일사정, 상황, 어휘, 문법 각 10문항씩 테스트</li> </ul>
교수용	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 1A, 1B, 2A, 2B 등 총 4권으로 구성</li> <li>· 각 권마다 5~6과씩 총 21과</li> <li>· PDF 자료로 제공</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 자료 다운로드, 주제 관련 링크, 독일사정, 방법 도움말 등</li> <li>· 독일사정 : 독일어권을 중심으로 주제에 맞는 정보 제공</li> <li>· 방법 도움말 : 특정학습요소를 반복 연습하여 심화할 수 있는 학습놀이 제공</li> </ul>

【표 17】 『Tangram』 : <http://www.hueber.de/tangram/index.asp>

구성	특징
<ul style="list-style-type: none"> <li>· 2005년과 2006년에 A2와 B1이 출간될 예정, 현재는 A1만 지원</li> <li>· 총 12과로 구성</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 청소년 이상의 독일어 초보자를 위한 교재</li> <li>· 형식 : 주제에 맞는 사이트로 연결시켜 있는 정보를 질문</li> <li>· 연결된 사이트 : 텍스트로만 구성되어 있는 것, 독일에서 실제 실용적인 목적으로 사용되는 사이트 등</li> </ul>

【표 18】 『Optimal A1』 :

<http://www.langenscheidt.de/deutsch/lehrwerke/daf/optimal/index.html>

구분	구성	특징
학습자용	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 총 2권</li> <li>· 10과씩 총 20과로 구성</li> <li>· 각 과마다 5~8개씩 총 120개의 연습문제</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 유형 : 빈칸 채워넣기 (퍼즐, 들어갈 말 클릭하기, 직접 채워넣기 등)</li> <li>· 교수용 사이트에서 제공하는 자료로 연습문제를 보충</li> </ul>
교수용	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 총 3권, 30과로 구성</li> <li>· 1권, 2권 : 각 과마다 2개의 자료</li> <li>· 3권 : 각 과마다 1개의 자료</li> <li>· 총 50개의 자료로 PDF 파일로 되어 있음</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 각 자료마다 오프라인 교재의 연습문제 번호를 기록하여 학습 진행을 알려준다</li> <li>· 이 외에도 배치고사, 예제, 과제, 시험을 PDF 파일 형태로 제공, 도움이 될만한 사이트를 각 과마다 정리</li> </ul>

【표 19】 『Themen aktuell』 : <http://www.hueber.de/themen/index.asp>

구분	구성	특징
학습자용	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 총 5권, 총 25과로 구성</li> <li>· 각 과마다 6~16개씩, 총 261개 자료 제공</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 읽기 텍스트, 그림, 사진, 음성파일, 하이퍼링크 등 다양한 매체를 이용</li> <li>· 문제풀이 : 피드백 기능이 있어 정답확인 가능</li> <li>· 문제유형 : 듣기, 문법, 쓰기 등</li> </ul>
교수용	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 4권까지 자료를 제공, 총 24과로 구성</li> <li>· 총 23개 자료 제공</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 유용한 정보와 수업에 관한 보충자료를 얻을 수 있음</li> <li>· 응용 게임 제공</li> <li>· 속담과 관용어 등을 정리.</li> </ul>

【표 20】 『Passwort Deutsch』 : <http://www.passwort-deutsch.de/>

구성	특징
<ul style="list-style-type: none"> <li>· 총 1권, 4과로 구성</li> <li>· 각 과마다 7~10개씩 총 33개의 자료</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>· 온라인 교재관련 목차, 도움말, 보충 자료, 듣기텍스트를 제공</li> <li>· 독일어 초보자를 위한 교재</li> </ul>





【표 21】 『Erste Schritte』 : <http://www.hueber.de/erste-schritte/index.asp>

위에서 살펴본 온라인 교재의 대부분은 학습자용과 교수용으로 구분하여 자료를 제공한다. 학습자용은 그림, 음성과파일, 추가 정보 등의 학습 자료를 제공하여 학습자가 효과적으로 언어학습을 하고 독일에 대한 이해를 높일 수 있도록 한다. 교수용은 외국어로서의 독일어 교육에 필요한 자료, 수업 진행시 필요한 도움말과 게임, 연습문제 등을 제공한다.

이러한 교수 및 학습 방법은 교수와 학습자간의 활발한 상호작용을 유도한다. 어린이를 위한 독일어 교재는 어린이들이 컴퓨터 사용에 익숙하지 않다는 점을 고려하여 그림 위주로 구성되어 있고, 연습문제 역시 단순한 컴퓨터 조작을 통해 풀 수 있게 만들어져 있다.

### 3. 인터넷 전용 온라인 교재

인터넷 전용 온라인 교재는 위의 두 경우와는 달리 관련 오프라인 교재를 갖지 않는다. 대부분의 인터넷 전용 온라인 교재는 언론사나 개인이 운영하는 사이트에서 제공된다. 다음은 2004년 11월 현재 무상으로 제공되는 독일어 교육 사이트를 정리한 것이다.

사이트	구성	특징
<p>jetzt.de</p>  <p>www.goethe.de/z/jetzt/deindex.htm</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 총 22개의 테마, 각 테마마다 텍스트, 비디오 등으로 구성</li> <li>• 토론포럼 : 채팅을 하며 주제에 관해 토론</li> <li>• 단어장 제공</li> <li>• 문법 : Deutsch online에 연결</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 중급·고급과정을 위한 교재</li> <li>• 대략 100시간의 외국어로서의 독일어 수업 학습자 대상</li> </ul>
<p>Deutsch online</p>  <p>www.udoklinger.de/start.html</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 문법 : 단어종류, 정관사, 부정관사, 단어의 성, 수, 형용사, 대명사, 동사, 대소문자 쓰기, 띄어쓰기, 붙여 쓰기, 전치사, 통사론, 화법조동사 등</li> <li>• 읽기 텍스트로만 구성</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 정서법, 표현법, 문장 배어법, 문법에 관한 자료를 제공</li> <li>• 그 외에도 동화, 시, 문학사 등의 자료도 제공</li> </ul>
<p>Deutsch lernen</p>  <p>http://www.deutschlernen.com/</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 초급과정 : 10과, 문법, 연습문제, 예제, 단어리스트로 구성</li> <li>• 중급과정 : 24과, 문법, 연습문제, 새로 개정된 정서법</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 초급·중급과정</li> <li>• 그 외 : 인용어구, 유머, 사전, 메일 펜팔 서비스 제공</li> </ul>
<p>Deutsch für den Beruf</p>  <p>http://www.edition-deutsch.de/lernwerkstatt</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 6과로 구성</li> <li>• 교수지침란 : 교재 사용방법 등을 소개</li> <li>• 연습문제 : 각 과마다 3~4개씩 총 22개, 문항을 조합하거나 듣고 문제에 답하기. 도움을 클릭하면 힌트를 준다</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 읽기, 문법 학습 및 관련 사이트 링크</li> <li>• 1과는 『Stufen International 1』, 2~6과는 2권을 바탕으로 교재 구성</li> </ul>
<p>Deutsche Welle</p> <p>http://www.dw-world.de/dw/0,1595,2055,00.html</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 중급과정 : 20과, 듣기 자료와 텍스트 자료를 제공</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 초급, 중급과정 외 경제 독일어, 생활독일어 등을 제공</li> </ul>

【표 22】 인터넷 전용 온라인 교재

다음의 【표 23】은 국내에서 제작 및 운영되고 있는 외국어로서의 독일어 교수 및 학습용 홈페이지 중 일부를 URL주소, 제작자, 특징별로 정리한 것이다. 다음 표에서 열거되는 사이트는 일선 고등학교나 대학교에서 외국어로서의 독일어를 가르치는 교수가 직접 운영하며, 독일어 기본 문법, 어휘 학습 및 독일 사정 이해를 도모하기 위한 자료를 제공한다.

수능 독일어 특강	URL주소	<a href="http://de.kanggo.net/">http://de.kanggo.net/</a>
	제작자	이진만
	특징	문법, 어휘, 수능독어, 독일문학, 독일신문 등
Schaum	URL주소	<a href="http://sie.pe.kr/">http://sie.pe.kr/</a>
	제작자	강현석
	특징	신문방송, 독일어강좌, 독일사정 등 생활독일어, 텍스트, 연습, 어휘 등을 학습
사이버 도이치 강좌	URL주소	<a href="http://web.skku.edu/~skkjl/index37.htm">http://web.skku.edu/~skkjl/index37.htm</a>
	제작자	이정준
	특징	발음, 중급독어, 멀티미디어 독어 등 제공
Deutsche Aktuell	URL주소	<a href="http://plaza.snu.ac.kr/~werbinig/deutsch.htm">http://plaza.snu.ac.kr/~werbinig/deutsch.htm</a>
	특징	교양독어1과정의 발음학습용 사이트로서 서울대학교 독어독 문학과에서 주관
Lernnetz 학습넷	URL주소	<a href="http://www.lernnetz.info/">http://www.lernnetz.info/</a>
	제작자	장영익
	특징	독일어 초급, 중급 학습 및 멀티미디어 제공 이메일을 통해 학습 자료를 일주일에 한번씩, 초급은 6개월, 중급은 1년간 자료 제공
Am Brunnen	URL주소	<a href="http://plaza.snu.ac.kr/~kwonohyn/">http://plaza.snu.ac.kr/~kwonohyn/</a>
	제작자	권오현
	특징	독일어 교육보조자료 및 수업관련 자료 제공

【표 23】 국내의 독일어 교육 홈페이지

## 4. 온라인 교재에서 제공하는 연습문제 유형

온라인 교재에서 제공하는 연습문제 유형은 오프라인 교재에서 지원하는 것과 다르다. 오프라인 교재는 주로 문법 연습과 간단한 어휘 연습을 위해서 표를 제시하고 있다. 학습자는 빈칸을 채우거나 주어진 상황에 맞는 대화 등을 작문을 하는 등의 이러한 연습문제를 통해서 학습한다. 반면 온라인 교재는 학습자가 흥미를 가지고 독일어를 익힐 수 있도록 게임 등 다양한 유형의 연습문제를 제공한다. III. 1장과 III. 2장에서 소개한 온라인 교재의 연습유형을 먼저 크게 형태별 특징에 따라 분류하고, 세부적으로 내용에 따라 '어휘연습', '독일사정 이해'로 분류하면 다음과 같다.

### 1) 카드 맞추기

주어진 상황에 맞게 그림과 카드를 연결하거나, 단어를 조합하여 문장을 만드는 연습을 한다.

#### ① 어휘연습 :

※ 『Schritte 1』 1과의 1번 연습문제는 시간에 따른 인사를 익히는 연습으로 그림과 인사말이 적힌 카드를 맞추는 것이다.<sup>3)</sup>

※ 『Tangram 1A』 3과의 4번 연습문제는 사물을 묘사하는 형용사를 익히기 위한 것으로 카드에 적혀있는 형용사 중 뜻이 서로 상반되는 어휘를 찾아 연결한다.<sup>4)</sup>

#### ② 어휘 연습 및 독일사정 이해 :

※ 『Schritte 1』 1과의 4번 연습문제는 국가와 해당의 국가 언어를 연

3) <http://www.hueber.de/schritte/lerner/uebungen/index.asp?1,1,1>

4) <http://www.hueber.de/tangram/lerner/uebungen/index.asp?v=1&u=3&e=4>

결하는 문제이다. 【그림 1】은 가로 4칸, 세로 4칸 총 16칸의 카드 뒷면에는 국기와 국가명, 국가 언어가 각각 한 개씩 적혀있다. 학습자가 카드를 클릭하면 국기, 국가명, 국가 언어를 볼 수 있고 국기와 국가명, 해당 언어를 연결하면서 어휘를 익힌다.<sup>5)</sup>

???	???	???	???
 Deutschland	Deutsch	???	???
???	???	???	???
???	???	???	???

【그림 1】 『Schritte 1』 1과 4번 연습문제

③ 문법 연습 :

※ 『Schritte 1』 1과의 5번 연습문제는 각각의 카드에는 하나의 단어가 적혀있다. 학습자는 카드를 배열하면서 문장을 만든다. 이 연습을 통해 문법 및 작문연습을 할 수 있다.<sup>6)</sup>

5) <http://www.hueber.de/schritte/lerner/uebungen/index.asp?1,1,4>

6) <http://www.hueber.de/schritte/lerner/uebungen/index.asp?1,1,5>

Lektion 1, Übung 5 a

Fragen und Antworten  
Ordnen Sie die Sätze.



Fertigt | Tipp | Neu starten

Sie? heißen wie

【그림 2】 『Schritte 1』 1과 5번 연습문제

## 2) 빈칸 채우기

오프라인 교재에도 자주 등장하는 유형이나 온라인 교재에서는 학습자가 자신이 입력한 답의 정답 유무를 거의 동시에 확인할 수 있는 기능이 추가되어있다. 학습자는 자신의 학습 성과를 바로 확인하고 학습 속도를 조정할 수 있다.

### ① 어휘연습 :

※ 『Tangram 1A』 5과의 2번 연습문제는 아라비아 숫자로 적힌 시각을 독일어로 작성하는 것이다. 11개의 문제가 제공되며 답을 입력한 후 완료 버튼을 클릭하면 정답을 제외한 오답 부분이 삭제되고, 하단에는 정답률이 표시된다. 도움말 버튼이 있어 정답을 작성하는데 도움을 준다.7)

## 3) 그림과 하이퍼텍스트 연결

그림 위로 마우스를 이동하였을 때 그림을 설명하는 읽기 텍스트를 제

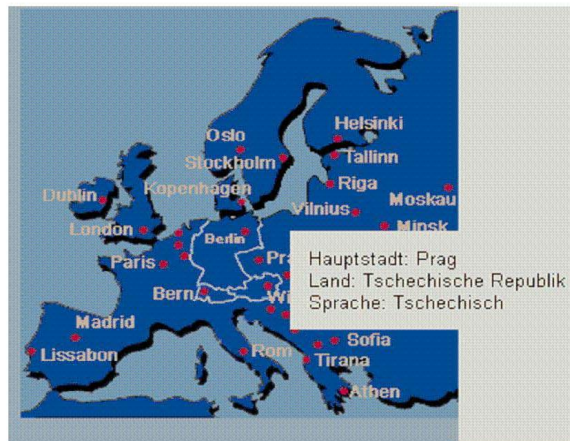
---

7) <http://www.hueber.de/tangram/lerner/uebungen/index.asp?v=1&u=5&e=2>

공하여 읽기 및 어휘 학습을 할 수 있도록 하며, 해당 장소에 대한 정보를 알려주기도 한다.

① 독일 사정 이해 :

※ 『Passwort Deutsch 1』 1과의 1번 연습문제는 어느 국가에서 독일어를 사용하는지를 익히는 연습으로 유럽의 도시가 기록된 지도를 제시해 주고 있다. 이때 각 도시 위로 마우스를 이동하면 수도, 국가, 언어가 기록된 읽기 텍스트가 제공되어 해당 도시에 대한 이해를 높일 수 있다.<sup>8)</sup>



【그림 3】 『Passwort Deutsch 1』 1과 1번 연습문제

※ 『Passwort Deutsch 2』 12과의 12번 연습문제는 강림절 Advent에 대한 설명이 추가되어 있다. 【그림 4】의 각 날짜별로 선물 상자를 클릭하면 다른 창이 열리는데, 이 창에서는 강림절을 그림과 텍스트로 설명한다. 예를 들어 11일의 선물상자를 클릭하면 강림절과 관련한 그림이 나타나며, “크리스마스 도시 Weinachtstadt”의 사이트가 하이퍼링크되어 있다.<sup>9)</sup>

8) <http://www.passwort-deutsch.de/lernen/band1/lektion1/aktivitaet01.htm>



【그림 4】 『Passwort Deutsch 2』  
12과 12번 연습문제

#### 4) 퍼즐

각각의 번호를 클릭하면 사진이나 그림이 나타나며 학습자는 그림과 관련한 단어를 입력하면서 어휘를 익힐 수 있다.

##### ① 어휘연습 :

※ 『Themen aktuell 1』 5과의 1번 연습문제는 퍼즐 형태로 되어 있으며, 퍼즐의 번호를 클릭하면 그림이 나타난다. 퍼즐의 가로 1번 그림은 옷장이므로 학습자는 ‘*Kleiderschrank*’를 입력해야 한다. 이때 “도움버튼”을 클릭하면 알파벳이 빈칸에 하나씩 입력되어 정답을 작성하는데 도움을 준다.<sup>10)</sup>

#### 5) 링크 사이트에서 질문에 대한 답 찾기

특정한 내용을 묻는 질문이 제공되고, 그 질문에 대한 답을 찾을 수

9) <http://www.passwort-deutsch.de/lernen/band2/lektion12/aktivitaet12-02.htm>

10) <http://www.hueber.de/themen-aktuell/lerner/uebungen/index.asp?1,5,1>

있는 사이트가 링크되어 있다. 학습자는 링크된 사이트에서 질문에 대한 답을 찾는다. 이러한 연습을 통해 학습자는 텍스트를 정확히 이해하였는지를 확인할 수 있다.

① 읽기 연습 :

※ 『Optimal A1』 1과의 1번 연습문제는 일반적인 독일 사정에 관한 8개의 질문으로 구성되어 있다. 학습자는 링크된 사이트에서 각 질문에 해당하는 답을 찾을 수 있다. 제공된 8개 중에서 첫 번째에 해당하는 문제는 독일어에 관한 문제로 링크되어 있는 “언어가 어떻게 문자화 되었는가 Wie die Sprache zur Schrift kam” 라는 제목의 텍스트에서 답을 찾는 연습을 한다.<sup>11)</sup>



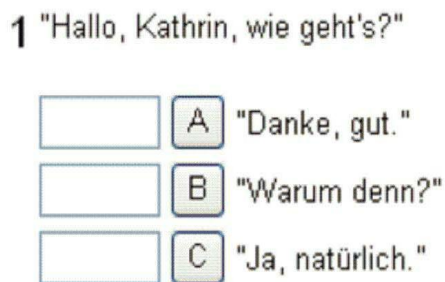
【그림 5】 『Optimal A1』 1과 1번 연습문제

6) 다지선택형 연습

11) [http://www.langenscheidt.de/deutsch/lehrwerke/daf/optimal/online\\_projekte\\_01/op\\_k1.html](http://www.langenscheidt.de/deutsch/lehrwerke/daf/optimal/online_projekte_01/op_k1.html)

① 읽기 연습 :

※ 『Delfin』 2과의 2번 연습문제는 질문에 해당하는 답을 A, B, C의 지문 중에서 찾는 문제이다. 학습자가 정답을 클릭하면 ‘:-)’ 와 같은 이모티콘이 나타나고, 학습자가 선택한 답이 정답일 경우 문제 하단에 “정답입니다. 잘했습니다 Richtig. Gut gemacht.”는 문구가 나온다.<sup>12)</sup>



【그림 6】 『Delfin』 2과 2번 연습문제

② 문법 연습 :

※ 『Planet 1』 1과의 2번 연습문제를 통해 학습자는 자기소개에서 쓰이는 기본적인 문법을 익힌다. 【그림 7】 과 같이 “안녕, 나는 마티나야 Hallo, ich \_\_\_\_\_ Martina.” 라는 문장이 주어지고 학습자가 빈칸을 클릭하면 ‘heiße’ 와 ‘heißt’ 의 보기가 주어진다. 학습자는 주어진 보기 중에서 답을 선택한다.<sup>13)</sup>

12) <http://www.hueber.de/delfin/lerner/uebungen/index.asp?v=1&u=2&e=2>

13) <http://www.hueber.de/planet/lernen/uebungen/index.asp?1,1,2>

**Ergänze.**

**a)**

Hallo, ich  Martina. Und wie  du?  
Ich .  
Martin und . Na so was!  
 heißt  
 heiße

**b)**

Ich  Christian. Wer  du?  
Ich  Christiane.  
Hallo, Christiane.  
Hallo, Christian.

Fertig! Tipp

**【그림 7】 『Planet 1』 1과 2번 연습문제**

## IV. 『Passwort Deutsch』의 오프라인 교재와 온라인 교재 분석

『Passwort Deutsch』의 온라인 교재는 오프라인 교재의 연습문제를 온라인상으로 옮겨놓은 것뿐만 아니라, 학습자들이 쉽게 독일 사정을 이해할 수 있도록 다양한 자료와 음성파일을 제공하고 있다. 온라인 교재에 수록된 연습문제는 오프라인 교재를 중심으로 읽기 텍스트가 추가되어 있으며, 독일 사정 관련 사이트가 링크되어 있고, 다양한 음성 파일 등이 지원되어 있어 학습자는 온라인 교재를 통해 외국어로서의 독일어를 심화 학습을 할 수 있다.

본 장에서는 먼저 『Passwort Deutsch』에서 제공하는 다양한 유형의 학습 자료를 분석해보고자 한다. 나아가 오프라인 교재와 연계하여 학습할 수 있는 방법도 제시하고자 한다.

여기서 ‘하인리히 위르겐 크룸 Heinrich-Jürgen Krumm(1975)’의 ‘스톡홀름 기준 범주 Stockholmer Kriterienkatalog’와 ‘교재 상임위원회 Lehrwerkkommission’의 교재 연구 ‘만하이머 귤아흐텐 Mannheimer Gutachten’을 바탕으로 『Passwort Deutsch』를 분석할 것이며, 오프라인 교재를 먼저 분석한 후, 온라인 교재의 분석을 첨가할 것이다. 분석을 위한 기본적인 틀은 다음과 같다.

- 1) 교재 구성
- 2) 교재 내용
  - ① 텍스트
    - 사용된 언어가 표준어인가, 실생활에서 자주 쓰이는 문장과 어휘, 표

현을 반영하는가

- 서로 다른 문화대조가 가능한가
- 각 과에서 목표로 하는 테마를 충분히 반영하는가
- 주어진 테마 내에서 가능한 다양한 표현 가능성을 제시해 주는가
- 동기유발을 시켜주는가
- 앞 과에서 학습한 사항과 연계성이 있는가

② 문법

- 텍스트와 연관성이 있는가
- 문법구성이 체계적인가
- 문법사항이 그림과 도표로 알기 쉽게 설명되었는가
- 특정 문법이론에 근거하여 설명되었는가
- 문법사항에 관한 예문이 제시되었는가

③ 연습문제

- 텍스트와 관련된 문제가 제시되었는가
- 연습문제의 유형이 다양한가
  - 이해(듣기, 읽기), 재생산 (말하기, 쓰기)
  - 자유로운 표현
  - 주어진 역할과 상황에 따라 말하기와 쓰기
- 4가지 언어기능을 충분히 고려하고 있는가
- 연습문제가 어떤 형태로 되어 있는가 (개별학습, 그룹학습)

④ 어휘

- 어휘부분이 교재에서 설명되었는가
- 설명이 되어 있다면 어떤 형태로 제시됐는가
- 텍스트와의 연관성은 있는가

⑤ 발음 및 억양

- 텍스트와의 연관성은 있는가
- 발음기호 및 도움표시가 사용됐는가
- 발음과 관련된 연습문제가 있는가<sup>14)</sup>

이 기준은 70년대에 작성되어 교재 분석의 틀로 이용하였는데, 내용적인 측면에서 보았을 때, 최근에 출간된 『Passwort Deutsch』에 수정 없이 적용하기는 무리가 있다. 따라서 이 틀에 다음과 같은 세부적 사항을 보강, 수정하고자 한다.

### ① 텍스트

- 본 장에서 말하는 텍스트는 교재에서 읽기 연습을 위해 제시된 예문만을 의미하는 것이 아니라, 교재에 등장하는 모든 어휘, 문장, 기호 등을 포함한다. 즉, 교재를 사용하는 교수 및 학습자 모두가 접하게 되는 ‘내용을 가지고 있는 것’ 내지 ‘뜻을 파악해야 하는 것’까지도 포괄한다.

### ② 문법

- 문법교육 분야에 있어서 최근의 경향을 살펴보면, 문법 교수 및 학습이 연습문제를 통하여서 이루어지고 있음을 알 수 있다. 즉, 과거에는 기본적인 문법사항을 단순 암기식으로 가르쳤던 반면에, 오늘날에는 학습자들이 각 문법의 쓰임과 형태를 연습문제를 통해 익히도록 한다는 것이다. 본 장에서는 이러한 오늘날의 경향을 바탕으로 하여 문법 교수 및 학습을 위한 연습문제를 중점적으로 분석하도록 한다.<sup>14)</sup>
- 70년대 틀에서 제시한 ‘텍스트와 연관성’은 고려하지 않는다.

---

14) 이광숙·이혜옥·지광신 (1997) : 외국어로서의 독일어교재분석, 외국어로서의 독일어 2집, 160-162쪽 참고.

15) 『Passwort Deutsch』는 문법사항을 목록으로 정리하고 있다. 그러므로 위의 사항과 관련지어 분석하여야 한다.

### ③ 연습문제

- ②번에서 언급한 문법 교수 및 학습을 위한 연습문제 외에도 『Passwort Deutsch』는 거의 연습문제 형태로 구성 되어있다. 즉, 교수 및 학습자가 연습문제를 통하여 듣기, 읽기, 쓰기, 말하기 연습을 모두 수행할 수 있다.
- 70년대 틀에서 제시한 '텍스트와 관련된 문제가 제시되었는가'의 평가기준은 고려하지 않는다.

## 1. 구성 측면

『Passwort Deutsch』는 총 5권으로 되어 있으며 4권까지는 초급과정을, 5권은 중급과정 준비 및 독일어 기초 능력 검정시험 Zertifikat Deutsch 준비에 적합하게 제작되었다. 『Passwort Deutsch』의 오프라인 교재 각 권은 총 6과로 구성되어 있고, 학습서 Kursbuch와 연습서 Übungsbuch가 한 권으로 이루어져 있다. 부차적인 교재로는 말하기, 듣기 연습을 위한 오디오 자료와 교사 지침서가 있다. 이외에 단어장과 온라인 교재가 제공된다. 여기서는 오프라인 교재의 학습서와 온라인 교재 1권 및 2권을 비교 분석하도록 한다.

### 1.1. 오프라인 교재<sup>16)</sup>

학습서의 한 과는 대략 12페이지로 이루어져 있으며, 각 과의 마지막에는

---

16) Albrecht, Ulrike et. al. (2001) : 『Passwort Deutsch 1, 2』, Klett Verlag, Stuttgart.

그 과에서 학습한 문법이 정리되어 있다. 천연색 사진과 표 등을 다양하게 사용되고 있으며, 연습문제의 번호 옆에 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 등이 표시되어 있어 교수 및 학습자는 각 연습문제의 학습목표를 파악할 수 있다. 각 과는 6~7개의 소주제를 가지며, 2~4개가량 문법 사항을 다룬다. 각 과는 상이한 바탕색을 갖는데, 이것으로 교재 이용자는 자신이 원하는 과를 쉽게 찾을 수 있다.

각 과별로 연습서는 16페이지 정도로 이루어져 있으며, 바탕색은 흑백이다. 각 연습문제와 관련하는 학습서의 페이지와 연습문제 번호가 표시되어 있으며, 연습할 양을 제시하고 있다. 부록으로 교재에서 다루어진 문법 사항 정리표와, 동사목록과 단어목록이 제공된다. 학습서와 마찬가지로 각 페이지는 아라비아 숫자로만이 아니라 독일어로도 기재되어 숫자를 익히는데 도움을 준다.

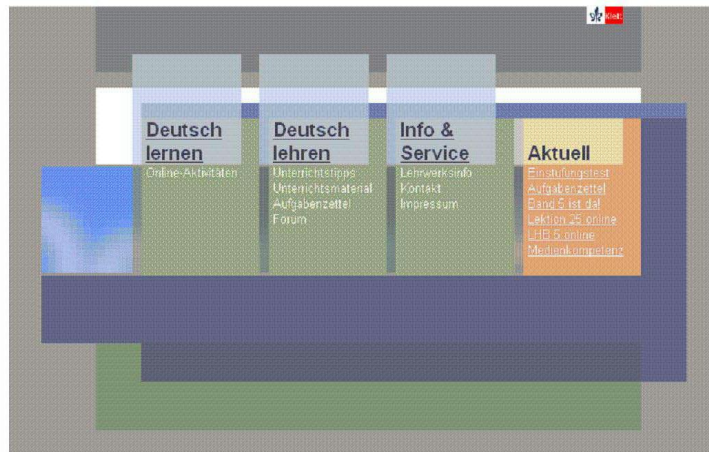
1과부터 3과를 제외한 모든 과는 독일어권 국가(독일, 오스트리아, 스위스)의 도시들을 소개한다. 1권과 2권의 각 과 주제는 다음과 같다.

- 1과 : 인사와 소개하기, 국가와 생산품, 알파벳, 100까지의 숫자 익히기, 작별인사하기
- 2과 : 장소 말하기, 사람과 물건 묘사하기, 100이상의 숫자 익히기
- 3과 : 인명, 지명, 인터뷰하기, 취미, 서식, 시간(형식적), 요일 익히기, 편지 서식, 가족관계 표현
- 4과 : 프라이부르크 Freiburg, 도시에서의 생활, 가지고 있는 것과 필요한 것, 식생활 필수품, 주문하기, 계산하기, 가격, 구매하기

- 5과 : 함부르크 Hamburg, 직업, 도시에서의 활동, 하루 일과, 과거에 대해 말하기, 요리와 음식
- 6과 : 라이프치히 Leipzig, 약속 잡기, 과거의 활동 이야기하기, 우편엽서, 한 도시에 대한 정보 이해하기, 년도 계산, 이력서, 시간(비형식적)
- 7과 : 잘츠부르크 Salzburg, 호텔, 호텔에서의 하루일과, 날씨보도와 여행보도, 방 예약하기, 인물묘사하기, 사전 항목, 노래
- 8과 : 뉘른베르크 Nürnberg, 수업 프로젝트, 계획하고 안내하기, 도시 정돈, 의류 구매하기, 색깔과 크기 표현하기, 시 짓기
- 9과 : 바젤 Basel, 논증하고 비교하기, 도시의 삶과 시골의 삶, 교통수단, 직업세계, 나라와 언어, 신문기사
- 10과 : 보훔 Bochum, 집과 방에 대해 이야기하기, 과거에 대해 말하기, 수량표시, 식생활용품 구입하기, 축제 조직하기, 의견 표현하기, 주택광고
- 11과 : 프랑크푸르트 안 데어 오더 Frankfurt an der Oder, 정보텍스트 이해하기, 수업에서 여론조사, 가구와 비품, 광고 읽고 쓰기, 주말 활동, 그림 묘사하기
- 12과 : 베를린 Berlin, 정보텍스트 이해하기, 방향 찾기, 역사적 사건 이해하기, 문화에 대해 이야기하기, 날짜와 년도, 문학 텍스트 읽기

## 1.2. 온라인 교재<sup>17)</sup>

『Passwort Deutsch』 온라인 교재는 크게 네 부분으로 구성되어 있다. 【그림 8】은 『Passwort Deutsch』의 온라인 교재 첫 화면이다. 그림에서 보는 바와 같이 왼쪽부터 “독일어 학습, 독일어 교수, 정보 및 서비스, 공지 Deutsch lernen, Deutsch lehren, Info & Service, Aktuell”<sup>18)</sup>으로 이루어져 있다.



【그림 8】 『Passwort Deutsch』 온라인 메인 화면

공지란은 배치고사 Einstufungstest와 새로 업로드된 자료의 설명, 과제쪽지 Aufgabenzettel와 매체사용능력 Medienkompetenz으로 구성된다. 매체사용능력란에서는 6개의 주제를 두고 컴퓨터 및 인터넷과 관련 독일어를 익힐 수 있도록 연습문제가 제공되고 된다.

17) <http://www.passwort-deutsch.de>

18) Ebd.

## 매체사용능력 Medienkompetenz

1. 컴퓨터 관련
2. 인터넷 관련
3. URL(www 주소)
4. 초기화면
5. 능숙하게 다루기
6. 요점 파악하기

정보 및 서비스 란은 『Passwort Deutsch』에 대한 정보, 단어장, 『Passwort Deutsch』의 평가기준, 도움말과 교사지침서 Lehrhandbuch로 구성되어 있고, 교사지침서는 유료로 다운로드 받을 수 있다. 이 외에도 교재 제작자 명단과 『Passwort Deutsch 2』에 수록된 7과에서 12과까지의 참고문헌에 대한 정보와 관련 사이트 또한 제공되고 있다. 연결 Kontakt 란은 편집자에게 메일보내기, 클레트 출판사 및 관련 사이트가 링크되어 있으며, 저자들에 대한 간략한 소개가 제공된다.

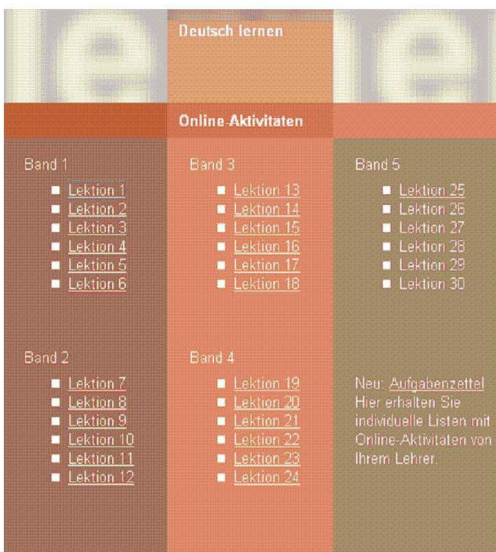
독일어 가르치기 란은 네 부분 즉, 회원 등록 란, 교수 지침 및 교수 방법, 수업자료, 토론 란으로 구성되어 있다. 특히 수업 자료 란에서는 외국어로서의 독일어 교육에 유용한 게임과 속담 등을 PDF파일 형식으로 제공하고 있다.

독일어 배우기 란에서는 학습자가 개별적으로 학습할 수 있도록 하고 있다. 온라인 교재는 기획은 총 30과로 되어있으나 현재는 25과까지만 제공되고 있다. 각 과마다 6~16개씩 총 261개의 자료가 있다. 다음 【그림 9】<sup>19)</sup>와 같이, 1과부터 30과까지 나열되어 있어, 학습자는 자신이 학습하고자 하는

---

19) <http://www.passwort-deutsch.de/lernen/index.htm>

과를 클릭 하여 해당과에 접속한다. 예를 들어 1과를 클릭하면 【그림 10】 20과 같은 화면이 나온다. 그림과 같이 우측에는 주제, 중간에는 같은 내용을 담고 있는 오프라인 교재의 페이지가 표시되어 있고, 다음에는 온라인 교재에서 제공하는 연습문제의 일련번호가 기재되어있다. 일련번호의 옆에는 각 연습문제의 제목이 나타난다.



【그림 9】 독일어 배우기 란 전체구성

	Kursbuch/ Übungsbuch	Nummer	Titel
Guten Tag	Seite 9	01	Viele Sprachen. Wo hören Sie Deutsch?
	Seite 32	02	Fragen und Antworten
	Seite 33	03	Was sagen Sie?
	Seite 34	04	Wo? Woher? Wie?
Die Welt	Seite 11	05	Woher kommen die Produkte? - Erklärung Woher kommen die Produkte? - Aufgabe
	Seite 10	06	Das Alphabet - Landnamen Das Alphabet - Die Buchstaben
	Seite 86 Seite 87	07	Wie heißen die Länder auf Deutsch? Wo liegt das Land?
Mitte in Europa	Seite 12	08	Der Eurocity. Woher? Woher?
	Seite 98	09	Aus in der Stadt?
	Seite 12	10	Herr Müller plant eine Reise - Erklärung Herr Müller plant eine Reise - Aufgabe
Auf Wiedersehen	Seite 16	11	Die Zahlen von 1-100
		12	Telefonnummern im Internet suchen - Erklärung Telefonnummern im Internet suchen - Aufgabe
		13	Postleitzahlen im Internet suchen - Erklärung Postleitzahlen im Internet suchen - Aufgabe
			Postleitzahlen. Ort oder Wort?

【그림 10】 온라인 교재 1권 구성

## 2. 내용 측면

### 2.1. 오프라인 교재

#### 1) 텍스트

- 읽기 텍스트의 경우, 1권에서는 대화가 주로 등장하는데, 학습자는 실생

20) <http://www.passwort-deutsch.de/lernen/band1/lektion1/index.htm>

활에서 자주 쓰이는 어휘 및 문장들을 익힐 수 있다. 2권은 1권에 비해 산문체 텍스트가 많이 제공되며, 대화 텍스트가 적다.

- 4과부터 각 과마다 하나의 도시가 소개된다. 각 과의 첫 부분에 해당 도시의 사진과 텍스트가 등장한다. 또한 그 도시의 방언을 소개하기 위해 그 지방의 인사말이 소개된다.
- 각 연습문제에 나오는 지문들은 짧고 쉬운 단어로 이루어져 있어, 학습자는 쉽게 문제의 뜻을 파악할 수 있다.
- 시간표, 가격표, 광고지 등 다양한 독일 실자료가 많이 제공된다.
- 각 과는 독립된 주제를 가지며, 내용적인 면에서 연관성이 적다.
- 1과에 등장하는 대화에서 Rzeszów라는 지명이 나오는데, 처음 독일어를 접한 사람에게는 어떻게 발음을 해야 할지 모르는 생소한 단어로써 어려움을 주고 있어 상황 설정에서 무리가 있다.
- 1과부터 3과까지 수록된 '독일어 수업 시간에 Im Deutschkurs'에서는 학습시 필요한 용어를 정리해 주고 있다.

## 2) 문법

- 연습문제는 대부분 표를 채워 넣는 방식으로 되어 있는 문법연습을 위한 것이다.
- 각 과의 마지막 부분에 문법이 표로 정리되어 있다.
- 각 과 마지막에 정리된 문법이 각 과의 주제와 관련이 있으며, 문법에 대한 세부적 설명은 없다.
- 교재 마지막 부분에는 해당 교재에서 다루어진 문법이 표 형식으로 총 정리되어 있다. 정리된 문법의 오른쪽 하단에 해당 문법이 다루어진 과를 표시하여 복습에 도움을 준다.

- 교재 마지막의 문법 총 정리표에서는 문법에 대한 짧은 설명과 예를 제시한다.

### 3) 연습문제

교재는 앞부분은 학습서로, 뒷부분은 연습서로 구성되어 있다. 본 장에서는 말하기 능력, 듣기 능력, 읽기 능력, 쓰기 능력 영역별로 명확한 비교기준을 마련하기 위해 각 영역별 능력 표시가 되어 있는 학습서를 위주로 분석하고자 한다.

- 한 과는 4~6개의 소주제를 가지며, 각 주제별로 다양한 연습문제가 제공된다.
- 『Passwort Deutsch』는 말하기 능력, 듣기 능력, 읽기 능력, 쓰기 능력의 전 영역에 걸쳐 다양한 연습문제를 제공하고 있다. 각 연습문제의 번호 옆에는 해당 연습문제의 학습 목표가 말하기 능력, 듣기 능력, 읽기 능력, 쓰기 능력 영역별로 제시되어 있다. 때에 따라 동시에 두 개의 영역이 표시되어 있는 경우도 있는데, 이것은 두 가지 능력을 학습해야 한다는 뜻이다. 즉, 각 연습문제는 동시에 두 개 이상의 학습 목표를 갖기도 한다. 1권의 4과를 예로 들어 분석해 보자.

① 말하기 능력 : 4과에는 말하기 능력 향상을 위한 연습문제가 일곱 개 있다. 본 과에서는 말하기 능력을 어울리는 문장을 연결하거나, 주어진 문장을 변형시켜 말하는 형태와 주어진 대화를 읽거나 상황을 파악한 뒤 다시 새로운 대화를 만들어 내는 형태의 연습을 통해 향상시킬 수 있도록 하고 있다.

② 듣기 능력 : 4과에는 모두 네 개의 듣기 능력 향상을 위한 연습문제가 있다. 듣기 능력 향상을 위해 짤막한 대화 등이 녹음되어 있는 카

세트테이프와 CD가 제공된다. 학습자들은 대화를 듣고 문장의 강세 파악하기, 듣고 말한 내용과 지문 내용이 일치하는지 파악하기, 대화를 듣고 화자 찾기, 주어진 답안 중 자신이 들은 문장 찾기, 듣고 문장 배열하기 등의 연습을 통해 듣기 능력을 향상시킬 수 있다.

③ 읽기 능력 : 읽기 능력 향상을 위한 연습문제는 다섯 개이다. 짤막한 읽기 텍스트가 제시되는데, 학습자가 텍스트 내용을 제대로 이해했는지를 확인하는 문제이다. 이 과에서는 독일 서남부에 위치한 도시 프라이부르크 Freiburg을 소개하기 위해 그림과 텍스트가 제시되고 있다. 두 번째와 세 번째 연습문제에는 별도의 텍스트가 주어지지 않으며, 듣기 능력 및 쓰기 능력에서 사용된 텍스트를 다시 사용한다. 이처럼 앞서 사용된 텍스트를 다시 활용하는 것은 한 과에서 너무 많은 텍스트가 주어져 학습자들이 텍스트를 정확하게 이해하지 못하고 넘어가거나, 교수가 수업시간에 상당수의 텍스트를 생략하고 넘어가는 것을 피할 수 있도록 한다는 점에서 좋은 시도라고 여겨진다. 네 번째 연습문제는 나란히 주어진 두 문장의 상관관계를 따지는 것이고, 다섯 번째 연습문제는 문장을 읽고 질문에 답하는 것인데, 이러한 유형의 문제는 말하기 능력 연습과 연계하여 연습할 수 있을 것이다.

④ 쓰기 능력 : 4과에는 모두 17개의 쓰기 능력 향상을 위한 연습문제가 있다. 주로 문법 지식을 묻는 문제가 많은데, 주어진 단어를 조합하거나 알맞은 단어를 채워 넣는 유형이 대부분이다. 『Passwort Deutsch 1』은 초급자를 위한 교재이며, 학습자가 세 과를 학습한 것에 불과하므로 완전한 문장을 작문하는 능력을 요구하고 있지 않다. 다시 말해 작문보다는 문법 연습에 치중되어 있다는 것이다.

빈칸을 채워 넣으면서 문법을 익힐 수 있도록 표 형식의 연습문제가 주

로 제공된다.

- 연습문제는 혼자서 해결할 수 있는 것과 2인 이상이 팀을 이뤄 해결할 수 있는 것으로 구성되어 있다.
- 지문의 길이는 짧고, 어휘 수준은 평이하며, 같은 단어가 반복된다. 이는 클레트 출판사에서 출간된 『Stufen International』의 어려운 어휘로 된 지문과 비교하여 보았을 때, 초급자 과정용 교재에 적합하다 할 수 있다.

#### 4) 어휘

이 교재에서는 그림이 자주 제시되는데, 이는 학습자가 연상 작용을 통하여 어휘를 익힐 수 있도록 시각적인 효과를 꾀한 것으로 볼 수 있다. 또한 동의어와 반대어가 제시되어 있어 어휘를 익히는데 용이하다.

#### 5) 발음 및 억양

각 과마다 특정한 하나의 발음을 연습한다. 주로 듣고 발음하는 형식이며, 발음 기호를 따로 표기하고 있지는 않다. 또한 억양 연습을 위한 문제도 다수 있다.

## 2.2. 온라인 교재

### 1) 텍스트

온라인 교재 상의 텍스트는 대다수가 오프라인 교재에 수록된 텍스트이다. 그러나 읽기 연습용 텍스트의 경우, 오프라인 교재 해당과의 텍스트와 주제 면에서 상응하는 새로운 텍스트가 제공되는 것이 일반적이다. 가령 온라인 교재의 5과에서는 오프라인 교재 5과에서 함부르크를 소개하는 것과

맞추어 마틴 밀러 Martin Miller라는 인물을 통해 함부르크를 설명한다. 온라인 교재 5과 3번 연습문제에서는 읽기텍스트를 제공하여 함부르크의 전반적인 특징 및 명소를 설명하고 있다. 4번 연습문제에서는 ‘인터넷에서의 함부르크 Hamburg im Internet’라는 오프라인 교재에는 없는 소주제를 추가하여, 함부르크에 대한 정보 제공 사이트를 링크하고 있다. 텍스트는 간결하며, 오프라인 교재보다 더 다양한 연습형태를 제공한다.

## 2) 문법

오프라인 교재에서와 같은 문법 사항을 다룬다. 문법은 연습문제로 익히거나, 【그림 11】 과 같이 그림이 제시되고 하단에 문법이 설명된다. 학습자가 “시작 Start” 버튼을 클릭하면, 그림이 하나씩 순차적으로 나타나며 관사의 쓰임을 설명한다.



【그림 11】 『Passwort Deutsch』 온라인 교재의 문법 연습 예

## 3) 연습문제

오프라인 교재에서와 마찬가지로 4과를 예로 들어 분석하면 다음과 같다.

- 4과의 내용은 【그림 12】와 같으며 총 8개의 연습문제로 이루어져 있다.

	Kursbuch/ Übungsbuch	Nummer	Titel	
Der Münsterplatz in Freiburg	Seite 44/45	01	Wer? - Was? - Erklärung Wer? - Was? - Aufgabe	
Foto-Objekte	Seite 46/47	02	Subjekt, Verb, Objekt - Erklärung Subjekt, Verb, Objekt - Aufgabe	
Eine Freiburgerin	Seite 49	03	Katrin Berger, Studentin und Kellnern	
		04	Kennen Sie Freiburg?	www
Das Münster-Café	Seite 50/51	05	Bild und Wort - Erklärung Bild und Wort - Aufgabe	
		06	Verben mit Vokalwechsel	
Am Samstag arbeiten?	Seite 52/53	07	Frau Egli kauft ein - Erklärung Frau Egli kauft ein - Aufgabe	
		08	müssen, können	
			Agent Oblotschek	

【그림 12】 『Passwort Deutsch』 4과 목차

1번 연습문제에서는 그림이 제시되고, 학습자가 해당 그림을 클릭하면 텍스트가 제공된다. 이 텍스트를 통해 학습자는 어휘를 익힐 수 있다. 또한 학습자로 하여금 그림과 그 그림을 설명하는 어휘를 연결하도록 함으로써 부족한 쓰기 연습 부분을 보충한다. 2번 연습문제도 1번 연습문제와 같은 방식이며 새로운 텍스트를 문제에 도입하고 있다.

3번 연습문제는 듣기 연습을 위한 것으로, 듣기 파일을 제공하고 있다. 4번 연습문제는 학습자가 프라이부르크 관련 사이트에서 정보를 찾아 문제를 해결할 수 있도록 한다. 5번 연습문제도 1번과 같은 유형으로 동시에 읽기와 쓰기 연습을 가능토록 한다. 6번 연습문제는 쓰기 연습으로 정답을 즉시 확인할 수 있다.

7번 연습문제는 읽기, 쓰기 연습을 동시에 하기 위한 것으로 응용문제가 첨가되어 있다. 8번 연습문제는 오프라인 교재와 동일하며 쓰기 연습

을 위한 것이다.

온라인 교재 4과의 연습문제를 말하기 능력, 듣기 능력, 읽기 능력, 쓰기 능력 영역별로 다음 표와 같이 정리할 수 있는데, 온라인 교재에서는 듣기와 읽기 연습이 중점적으로 다루어지고 있음을 확인할 수 있다. 온라인 교재가 갖는 매체 특성상 말하기 연습은 이루어지지 않고 있다.

	말하기	듣기	읽기	쓰기
1번 연습문제			○	○
2번 연습문제			○	○
3번 연습문제		○		
4번 연습문제			○	
5번 연습문제			○	○
6번 연습문제				○
7번 연습문제			○	○
8번 연습문제				○

【표 24】 온라인 교재 4과 연습문제의 학습능력별 분류

오프라인 교재와 온라인 교재 4과를 말하기 능력, 듣기 능력, 읽기 능력, 쓰기 능력 영역별 연습문제의 문항수를 비교하면 다음 표와 같다.

	오프라인 교재	온라인 교재
말하기	7	0
듣기	4	1
읽기	5	5
쓰기	17	6
총 연습문제 수 <sup>21)</sup>	23	8

【표 25】 4과의 오프라인 교재와 온라인 교재 학습능력별 연습문제 문항수 비교

온라인 교재에서는 매체 특성상 말하기 연습이 결여되어 있지만, 학습자가 듣기 파일을 듣고, 말하기 연습을 할 수 있으므로 소극적인 의미에서 말하기 연습 또한 이루어진다고 할 수 있을 것이다.

#### 4) 어휘

온라인 교재에서는 어휘 학습에 유용한 자료들을 다량 제공한다. 온라인 교재에서는 학습자가 그림에 마우스를 가져다 대면 그림에 해당하는 어휘 내지는 관련 정보가 제시된다. 또한 텍스트 안에서 학습자의 이해가 부족할 것으로 예상되는 어휘는 하이퍼링크가 되어 있어, 학습자는 링크된 그림 내지 사이트를 통해 어휘를 학습할 수 있다.

#### 5) 발음, 억양

오프라인 교재에서 제공하는 연습문제와 동일한 텍스트와 듣기 파일이 제

21) 4개 능력의 영역별 분류가 한 연습문제에 중복되는 경우가 있어 총 연습문제 수와 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 연습문제 수의 합계와 차이가 있다.

공되고 있어서 학습자는 발음을 듣고 따라할 수 있는데, 가령 11과에서 학습자는 강세와 억양 연습을 할 수 있다.

### 3. 외국어에 관한 유럽 공동 기본 틀에 따른 교재 분석

#### 3.1. 외국어 학습, 교수, 평가에 관한 유럽 공동 기본 틀

##### **Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen : lernen, lehren, beurteilen**

외국어 학습, 교수, 평가에 관한 유럽 공동 기본 틀 (이하 외국어에 관한 유럽 공동 기본 틀)은 유럽 연합의 언어 교수 및 학습 평가를 위하여 공통적 기준을 세운 것으로, 일상생활에서 의사소통을 위한 언어 학습과, 성공적인 대화를 위해 어떠한 언어지식과 의사소통 능력을 갖춰야 하는지에 대한 정보를 포함한다. 유럽 연합에 속하는 국가들이 각각 상이하게 외국어를 평가하기 때문에 각 언어별 학습목표와 평가기준을 통일하기 위해 외국어에 관한 유럽 공동 기본 틀이 제정된 것이다.<sup>22)</sup> 외국어에 관한 유럽 공동 기본 틀에서는 다음 【표 26】<sup>23)</sup>와 같이 학습 단계를 크게 A, B, C의 세 단계로 나누며 각 단계는 각각 두 개씩 하위 단계를 갖는다.

---

22) Vgl. Trim, John/North, Brian/Coste, Daniel in Zusammenarbeit mit Joseph Sheils (2001) : Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen : lernen, lehren, beurteilen, Langencheidt, Straßburg, S. 14.

23) Vgl. ebd., S. 34.

A		B		C	
기초적 언어 사용 Elementare Sprachverwendung		자립적 언어사용 Selbstständige Sprachverwendung		전문적 언어사용 Kompetente Sprachverwendung	
A 1	A 2	B 1	B 2	C 1	C 2
초보단계 Breakthrough	기초단계 Waystage	중급단계 Threshold	중·고급 단계 Vantage	고급단계 (효율적 구사능력) Effective Operational Proficiency	완성단계 Mastery

【표 26】 학습 단계

### 3.2. 외국어에 관한 유럽 공동 기본 틀에 따른 『Passwort Deutsch』 온라인 교재 분석

『Passwort Deutsch』는 1, 2권이 A1, 3, 4권이 A2, 5권이 B1 단계에 적합하게 구성되어 있다. 외국어에 관한 유럽 공동 기본 틀은 A, B, C이라는 세 개의 상위 단계와 각 단계별로 A1, A2, B1, B2, C1, C2의 6개 하위 단계로 구성되어 있는데, 그 중 6개 하위 단계에 대한 상세 설명을 하는 것이 총괄적 등급 Globalskala이다. 총괄적 등급을 바탕으로 『Passwort Deutsch』를 비교하여 보면 다음 표<sup>24)</sup>와 같다.

24) <http://www.passwort-deutsch.de/service/referenzrahmen/index.htm>

등급	내용	『Passwort Deutsch』
B1	<p>학습자는 일, 학교, 여가와 같은 익숙한 영역에서 명확한 표준어가 사용되었을 때 그 주요점을 이해할 수 있다. 학습자는 학습어 사용지역을 여행할 때 부딪히는 대부분의 상황을 해결할 수 있다. 또한 잘 알려진 주제와 개인적인 관심사 영역에 대해서는 연관성 있게 표현할 수 있다. 학습자는 경험과 결과에 대해서 전할 수 있고, 희망과 목표를 서술하고 계획과 견해에 대해 근거를 댈 수 있고 설명할 수 있다.<sup>25)</sup></p>	<p>『Mit Erfolg zum Zertifikat Deutsch』</p> <p>『Passwort Deutsch 5』</p>
A2	<p>학습자는 직접적인 의미를 표현하는 문장과 자주 사용하는 표현을 이해할 수 있다. 학습자는 잘 아는 문건에 관하여 직접적으로 의견을 교환하는 상황인 경우 단순하고 반복적인 상황에서는 자신을 표현할 수 있다. 학습자는 단순한 표현으로 자신의 출신, 교육 문제, 일상생활에 속하는 구체적인 사물이나 직접적인 주변 환경을 묘사할 수 있다.<sup>26)</sup></p>	<p>『Passwort Deutsch 4』</p> <p>『Passwort Deutsch 3』</p>
A1	<p>학습자는 잘 알려져 있고, 일상적인 표현과, 매우 단순한 문장을 이해하고 사용할 수 있다. 학습자는 자기와 다른 사람을 소개하고, 다른 사람에게 그 사람에 대한 질문을 하고 그 질문에 대답할 수 있다. 학습자는 대화 상대자가 느리고 명확하게 말하거나 도와줄 자세가 되어 있을 경우 단순한 방법으로 자신을 표현할 수 있다.<sup>27)</sup></p>	<p>『Passwort Deutsch 2』</p> <p>『Passwort Deutsch 1』</p>

【표 27】 『Passwort Deutsch』의 총괄적 등급

25) Ebd. : Lerner können die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Bereiche wie Arbeit, Schule oder Freizeit geht. Sie können die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Sie können sich zusammenhängend zu bekannten Themen und persönlichen Interessengebieten äußern. Und sie können über Erfahrungen und Ereignisse berichten, Hoffnungen und Ziele beschreiben und zu Plänen und Ansichten kurze Begründungen und Erklärungen geben.

위의 구분에 따르면 『Passwort Deutsch 1』에서 다루어지는 내용을 완벽하게 학습한 자는 기초 어휘로 쉬운 텍스트를 구성할 줄 알아야 한다. 외국어에 관한 유럽 공동 기본 틀의 A1 기준에 따른 교재를 통해서 학습자가 향상시킬 수 있는 외국어를 말하기 능력, 듣기 능력, 읽기 능력, 쓰기 능력 영역별로 세분화하여 살펴보면 다음 표<sup>28)</sup>와 같다.

이해	듣기	나와 내 가족 또는 내 주변에 구체적 사물과 관련된 익숙한 단어와 단순한 문장을 이해할 수 있다.
	읽기	표지판, 포스터, 카탈로그에서와 같이 친숙한 명칭, 단어, 짧은 문장을 이해할 수 있다.
말하기	대화에 참여하기	대화상대자가 비교적 천천히 반복해서 그리고 변형해서 말해줄 때, 그리고 내가 말할 때 도움을 줄 준비가 되어 있을 때 쉽게 이해한다. 나에게 필요한 사물과 익숙한 주제에 대해, 단순한 질문을 하고 대답을 할 수 있다.

26) Ebd. : Lerner können Sätze und häufig gebrauchte Ausdrücke verstehen, die sich auf Bereiche von ganz unmittelbarer Bedeutung beziehen. Sie können sich in einfachen, routinemäßigen Situationen verständigen, in denen es um einen direkten Austausch über geläufige Dinge geht. Und sie können mit einfachen Mitteln die eigene Herkunft und Ausbildung, die direkte Umgebung und Dinge, die konkret zum täglichen Leben gehören, beschreiben.

27) Ebd. : Lerner können vertraute, alltägliche Ausdrücke und ganz einfache Sätze verstehen und verwenden. Sie können sich und andere vorstellen, anderen Personen Fragen zu ihrer Person stellen und Fragen hierzu beantworten. Sie können sich auf einfache Art verständigen, wenn die Gesprächspartner langsam und deutlich sprechen und bereit sind zu helfen.

28) Vgl. Trim, John/North, Brian/Coste, Daniel in Zusammenarbeit mit Joseph Sheils (2001) : Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen : lernen, lehren, beurteilen, Langenscheidt, Straßburg, S. 36.

	연관지어 말하기	내가 아는 사람에 대해 묘사하거나 내가 사는 곳을 묘사하기 위해, 간단한 숙어와 문장을 사용한다.
쓰기	쓰기	예를 들어 휴가인사처럼 짧고 단순한 엽서를 쓸 수 있다. 나는 예를 들어 호텔에서 숙박계에 이름, 주소, 국가 등을 기입할 수 있다.

【표 28】 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 능력별 분류

【표 28】의 학습 능력별 분류에 따른 평가에 따라 『Passwort Deutsch』 온라인 교재를 분석하면 다음과 같다.

1) 말하기 능력

온라인 교재의 특성상 말하기 능력 부분은 언급되어 있지 않기 때문에 여기서도 분석을 생략한다.

2) 듣기 능력

1권의 4과에서는 특정 학습자가 자신의 방을 묘사하는 듣기 텍스트가 제공된다. 자신의 방 구조를 묘사할 수 있는 어휘와 가구 등 집기 명칭들이 듣기 텍스트에 등장하며, 문장은 짧다. 5과와 6과에서는 발음연습을 위한 듣기 연습이 제공된다. 5과에서는 가족이라는 주제와 연관된 어휘들이 다루어지는데 /ei/, /ie/ 발음을 구별하는 연습문제가 제공된다. 연습문제를 구성하는 어휘는 쉽고 ‘아이, 놀다, 산책하다, 일하다’ 등 학습자가 일상생활에서 접하기 쉬운 단어들을 사용하고 있으며, 문장 또한 짧다.

2권에서는 보다 많은 듣기 연습이 제공된다. 7과에서는 2개의 듣기 과

일이 제공되는데, 하나는 일기예보이고 나머지는 모차르트가 작곡한 카논 Kanon이다. 8과에서는 4개의 듣기 파일이 각각 ①길을 묻고 답하는 대화, ②도시 내의 건물 명, ③안부를 묻는 등의 일상적인 전화통화, ④상점주인과의 인터뷰 등의 내용으로 다루고 있다. 이 외에도 9과에서는 서로의 안부를 묻는 대화를 담고 있는 듣기 파일이 제공되며, 10과와 11과에서 각각 2개, 12과에서 3개씩 학습자의 듣기 능력 향상을 위한 듣기 파일이 제공되고 있다.

다음의 표는 온라인 교재 4과, 7과, 12과에서 학습자의 듣기 능력 향상을 위해 제공된 연습문제 현황을 정리한 것이다.

	제목	내용
4과	3번 연습문제 : 카트린 베르거, 학생이자 웨이터 Katrin Berger, Studentin und Kellnerin	자신의 방을 묘사한 듣기 텍스트를 듣고, 학습자가 들은 내용과 일치하는 지문을 선택하는 연습
7과	9번 연습문제 : 잘츠부르크의 날씨는 어떠하겠습니까? Wie wird das Wetter in Salzburg?	일기 예보를 듣고 나열된 지문 중 오늘과 내일의 날씨에 해당하는 지문을 찾아 표시하는 연습
	12번 연습문제 : 세계적 모차르트- 읽기 텍스트 Mozart international - Lesetext	모차르트가 작곡한 'Bona nox'를 듣고, 텍스트를 구성하는 언어를 고르는 문제
12과	5번 연습문제 : 방문객들이 많은 질문을 한다. Die Besucher haben viele Fragen	1)질문내용을 선택하는 문제 2)언급된 장소를 선택하는 문제
	7번 연습문제 : 문화 축제에서 독일라디오 베를린	듣고 주어진 텍스트가 맞는지 고르는 문제

	Deutschlandradio Berlin beim Karneval der Kulturen	
	10번 연습문제 : 독일어를 모국어로 사용하는 국가의 축제와 휴일 Feste und Feiertage in den deutschsprachigen Ländern	1)듣고 어느 축제 또는 축제일인지 고르는 문제 2)주어진 축제가 언제 시행되는지 고르는 문제

【표 29】 4과, 7과, 12과에서 제공된 듣기 연습문제 현황

### 3) 읽기 능력

읽기 연습의 문장은 쉬운 어휘로 구성되어 있고, 길이는 짧다. 예를 들어 7과의 4번 텍스트의 경우 잘츠부르크를 설명하는 읽기 텍스트로 텍스트는 총 39줄, 6개의 문단으로 구성되어 있다. 그러나 문장의 길이가 짧고, 어휘 수준이 평이하 텍스트는 전체적으로 길지 않은 느낌을 준다.

	제목	내용
4과	1번 연습문제 : 누구인가? 무엇인가? Wer? Was?	학습자가 뮌스터광장에 있는 사람과 사물 그림에 마우스를 갖다대면 그림에 해당하는 단어가 나타나, 어휘를 학습
	2번 연습문제 : 주어, 동사, 목적어 Subjekt, Verb, Objekt	그림에 나타난 사물(명사)가 문장 속에서 위치 및 문장 성분의 변화에 따라 어떻게 형태 변화하는지를 학습
	4번 연습문제 : 프라이부르크를 아십니까? Kennen Sie Freiburg?	주어진 질문에 대한 답을 링크된 프라이부르크 관련 사이트에서 찾는 연습을 통해 읽기 연습 및 어휘 학습

	<p>5번 연습문제 :</p> <p>1)그림과 단어 Bild und Wort</p> <p>2)에글리 부인이 쇼핑하다 Frau Egli kauft ein</p>	<p>어휘를 그림을 통해 학습할 수 있음</p> <p>커피, 소시지, 치즈 등 독일의 식사와 관련된 어휘 학습</p>
	<p>6번 연습문제 :</p> <p>1)동사변화 Verben mit Vokalwechsel</p> <p>2)müssen und können</p>	<p>essen, nehmen, müssen, können동사 변형 학습을 위한 연습문제</p>
7과	<p>1번 연습문제 :</p> <p>잘츠부르크의 특수성 : 장대비 Ein Salzburger Spezialität: Der Schnürlregen</p>	<p>독일 사이트를 방문하여 잘츠부르크의 장대비에 대해 읽고 푸는 문제</p>
	<p>2번 연습문제 :</p> <p>유럽 도시, 잘츠부르크 Salzburg in Europa</p>	<p>유럽의 유명한 도시 간 거리를 측정해주는 사이트로 도시를 입력해 거리를 찾고 답을 기입하는 연습</p>
	<p>3번 연습문제 :</p> <p>잘츠부르크의 호텔 Hotels in Salzburg</p>	<p>잘츠부르크 관광 사이트를 방문하여 호텔 찾기</p>
	<p>4번 연습문제 :</p> <p>잘츠부르크 시(市) Die Stadt Salzburg</p>	<p>잘츠부르크의 도시 정보를 알려주는 읽기 텍스트</p>
	<p>5번 연습문제 :</p> <p>가상의 도시여행 : 잘츠부르크 Eine virtuelle Stadttour: Salzburg</p>	<p>잘츠부르크의 명소들을 링크하여 사진과 짧은 텍스트로 도시를 소개함</p>
	<p>8번 연습문제 :</p> <p>인터넷 일기예보 Der Wetterbericht im Internet</p>	<p>일기예보를 읽고 구름, 비 등 날씨를 나타내는 어휘 및 문장 학습</p>

12번 연습문제 : 세계적인 모차르트 Mazart international	모차르트의 생애를 소개하는 짧은 텍스트
---	-----------------------

【표 30】 4과, 7과 읽기 연습

#### 4) 쓰기 능력

『Passwort Deutsch』 온라인 교재에서 쓰기 연습은 주로 마우스를 이용해 해당 답을 클릭하거나, 주어진 지문 중 선택하여 답을 하는 방식을 통해 이루진다. 이러한 연습문제 유형은 학습자가 주어진 형식에 채워 답을 할 수 있는 능력을 기를 수 있도록 하기는 하나 형식의 구애를 받지 않고 자유롭게 작문하는 법을 연습하기에는 부족하다.

	제목	내용
4과	1번 연습문제 : 프라이부르크 뮌스터광장 Der Münsterplatz in Freiburg	사물과 사람의 그림을 제시하고 ‘wer’, ‘was’의 의문사 중 하나를 선택하는 연습
	2번 연습문제 : 주어, 동사, 목적어 Subjekt, Verb, Objekt	빈칸에 정관사를 채워 넣는 연습 사람, 집 등의 일상적인 단어연습
	5번 연습문제 : 1)그림과 단어 Bild und Wort 2)에글리 부인이 쇼핑하다 Frau Egli kauft ein	어휘를 그림을 통해 학습할 수 있음 커피, 소시지, 치즈 등 독일의 식사와 관련된 어휘 학습

7과	6번 연습문제 : 바바라와 발렌티나의 하루 Der Tag von Barbara und Valentina	하루 일과를 적은 글 중 빈 칸에 적합한 동사를 채워 넣는 연습 동사의 현재완료형 학습
	8번 연습문제 : 형리 게임 Galgenmännchen	알파벳을 클릭 하여 동사의 현재완료형을 찾는 게임
	10번 연습문제 : 오스트리아의 일기예보 Der Wetterbericht für Österreich	일기예보 텍스트에 적합한 단어를 기입하는 연습
	11번 연습문제 : 웹캠 : ...의 날씨는 어떤가? Webcams : Wie ist das Wetter in ...?	일기예보 사이트를 연결하여 교수 혹은 친구에게 이메일을 통해 날씨를 설명하는 연습 작문연습, 수신자는 학습자가 작문한 텍스트를 수정할 수 있음 이메일 및 편지 쓰는 방법 학습
	13번 연습문제 : 세계적인 모차르트 Mazart international	모차르트와 관계된 문장을 연결하는 연습, 보기 중에서 적당한 단어를 선택하여 텍스트 구성, 작문의 목적이 아니라, 문장과 문장의 관계를 익히는 연습

【표 31】 4과, 7과 쓰기 연습

#### 4. 요약정리

앞에서 『Passwort Deutsch』의 오프라인 교재와 온라인 교재를 비교하여 보았다. 온라인 교재는 매체의 특성을 활용하여 오프라인 교재의 연습문

제를 다양한 유형으로 제공하고 있다. 오프라인 교재와 온라인 교재 모두 학습자가 연습문제를 중심으로 외국어로서의 독일어를 익힐 수 있도록 구성되어 있다. 내용적인 측면에서 온라인 교재에서는 독일 사정 이해 분야를 보충하기 위한 사이트가 링크되어 있고, 듣기 파일이 보강되어 있다. 오프라인 교재와 온라인 교재를 종합적으로 분석하면 【표 32】와 같다.

	오프라인 교재	온라인 교재
어휘 제시	· 어휘에 해당하는 그림을 제시하여 줌	· 그림과 함께 어휘를 설명하는 텍스트를 추가
주제 제시	· 주제와 소주제의 명시가 명확하여 학습자가 학습 과정을 파악하기 쉬움	· 주제가 첫 화면에만 정리되어 있으며, 연습문제가 제시되는 화면에는 소주제만 있어 학습자가 전체적인 학습 과정을 파악하기 힘들
연습문제의 학습능력	· 말하기 연습, 읽기 연습, 쓰기 연습에 중점 · 듣기 연습을 위한 연습문제가 적음	· 읽기 연습, 쓰기 연습에 중점 · 듣기 파일이 보충되어 있어 듣기 연습을 보강 · 매체의 성격상 말하기 연습은 불가능하며 발음이나 강세를 듣고 따라하는 연습은 할 수 있음
문법	· 각 과 마지막과 교재 뒷부분에서 표로 정리	· 별도의 문법 정리표는 없음 · 연습문제를 통해 문법을 익힘
연습문제의 지문 <sup>29)</sup>	· 문장이 비교적 짧고 쉽게 설명	· 학습자가 연습문제를 수행하는 방법을 설명하기 위해 지문이 길고 어휘가 어려움

【표 32】 『Passwort Deutsch』 종합분석

온라인 교재에서는 인터넷이라는 매체가 가지는 특성으로 인한 한계성을 다음과 같이 볼 수 있다. 연습문제는 주로 마우스로 답을 클릭하거나 주어진 어휘를 복사하여 붙여 넣어 해결할 수 있다. 그래서 학습자가 단어나 문장을 변형하는 연습을 할 수 없다. 또한 학습자가 답을 확인하는 기능은 제공되고 있으나, 정답을 선택하기 위한 도움을 주는 기능은 결여되어 있다. 대부분 문제의 구성이 3개 내지 4개의 지문 중 고르는 형식이어서 이와 같은 경우는 답을 다시 선택할 경우의 수가 적기 때문에 도움을 줄 필요는 없다. 하지만 예를 들어 20개가량의 빈 칸에 해당하는 동사완료형을 기입하는 문제의 경우, 학습자 자신이 쓴 단어의 뜻이나 문장이 잘 이해가 가지 않는 상태에서 문제를 해결하고자 하면 답을 찾아내는데 어려움이 있다. 그러므로 그 전 페이지나 해당 화면에 어휘나 문법에 대한 설명을 추가하면 학습의 효과를 높일 수 있을 것이다.

29) 『Passwort Deutsch』의 오프라인 교재와 온라인 교재 1과 1번 연습문제 지문 비교

	오프라인 교재	온라인 교재
제목	<p>많은 언어들. 어디서 독일어를 들을 수 있습니까?  Viele Sprachen. Wo hören Sie Deutsch?</p>	
지문	<p>(x)표시 하시오.  Markieren Sie bitte (x).</p>	<p>세 국가에서 독일어를 들을 수 있습니다. 마우스가 어딘지 말해줍니다. 도시 위에 마우스를 놓아주세요.  In drei Ländern hören Sie Deutsch. Die Maus sagt wo.  Führen Sie die Maus über die Städte.</p>

## V. 온라인 교재의 구성 및 활용에 대한 제안

### 1. 구성에 대한 제안

#### 1.1. 구성 측면

1) 교재를 구성하는 각 과마다 연습문제의 수를 일정하게 제공하고, 한 과 내에 하나의 큰 주제를 두고, 이를 중심으로 세부적인 항목을 나열한다.

『Passwort Deutsch』의 경우 하나의 도시를 중심으로 해당 도시와 관련된 사항을 나열하고 있다. 예를 들어 8과의 경우 독일 뉘른베르크 도시의 거리와 특산품 등을 소개하는 것으로 구성되어 있다. 이와 같이 매 과의 첫 페이지에 학습해야 할 주제를 제시하고, 관련된 내용을 심화하여 학습할 수 있도록 구성해야 한다.

2) 다양한 유형의 연습문제를 제공한다. 천편일률적인 유형의 문제만을 제공할 경우 학습자는 흥미를 갖기 어려우며, 반복되는 학습방법을 통해 연습 유형을 익혀 문제 해결을 할 수 있으므로 이 경우 학습 효과가 떨어질 수 있다. 예를 들어 연습문제를 퍼즐로만 구성하면 주어진 단어의 수를 세어 단순히 입력하는 연습에 그칠 수 있다. 연습문제의 유형은 앞서 언급한 바와 같이 카드를 옮겨 문장 구성하기, 주어진 지문 중 적당한 문장 선택하기, 단답식으로 단어 입력하기 등 다양하게 구성한다. 또한 단순히 주어진 답을 입력하는 것이 아닌 동사 변화형을 입력하는 등의 연습 또한 필요하다. 학습자가 오답을 입력하였을 경우 잘못 입력한 란을 비워두는 형식이 정답을 알려주는 형식보다는 학습에 더 도움이 될

것이다. 학습자가 2~3회 정도 오답을 입력하였을 때 도움말이나 관련 학습 자료를 제공하는 기능을 사용하면 효과적일 것이다. 또한 플래시 등을 사용하여 게임을 하듯이 연습문제를 푼다면 학습자들이 더욱 흥미롭게 학습할 수 있을 것이다.

3) 연습문제를 구성하는 어휘 측면에서 학습 수준에 맞는 어휘를 선택해야 한다. 새로 나오는 어휘나 부득이하게 수준 이상의 어휘를 사용할 때는 해당 어휘를 시각적으로 보여주는 그림이나 쉬운 어휘를 사용하여 설명하도록 한다. 특히 연습문제 지문은 학습자가 쉽게 이해할 수 있도록 하고, 그림을 활용하여 추가로 설명한다.

4) 온라인 교재의 전체 내용과 학습 진도 상황을 설명하는 창을 설정하여 학습자가 무엇을 학습해야 하며, 얼마나 학습을 하였는지를 알 수 있게 한다. 단순히 연습문제에 따라 학습을 하면 자신이 무엇을 하는지 정리가 되지 않을 수 있다. 또한 다음 연습문제나 다음 과로 넘어가고자 할 때 쉽게 옮겨갈 수 있도록 구성한다.

## 1.2. 내용 측면

내용 측면에서는 효과적인 학습을 위해 말하기 능력, 듣기 능력, 읽기 능력, 쓰기 능력의 4가지 영역을 적절히 연습할 수 있도록 다음과 같은 원칙이 지켜져야 할 것이다.

1) 말하기 연습은 온라인 학습에서 충족되기 어려운 부분이다. 그러나 발음, 억양, 강세 연습의 경우 음성파일을 듣고 따라 말하는 연습으로 보충될 수 있다. 이때에 Voice-XML등의 프로그램을 사용할 수 있다. 먼저 원어민의 발음을 녹음하여 파장을 보여주며 발음을 들려주면, 학습자가 따

라 발음하며 원어민과 비슷하게 발음하도록 연습할 수 있다.

- 2) 듣기 연습은 학습자가 대화, 장소 또는 인물의 소개 및 설명 등을 내용으로 하는 음성파일을 듣고 문제를 푸는 유형이 효과적일 것이다. 학습자는 뉴스, 날씨 보도, 인터뷰 등의 다양한 실제 자료를 활용하여 심화학습을 할 수 있다.
- 3) 읽기 연습은 제공된 텍스트마다 연습문제를 제시하여 내용을 제대로 파악하였는지를 확인한다. 필요할 경우 그림 등을 사용하여 이해에 도움이 되도록 한다. 읽기 텍스트는 듣기 파일을 제공하여 듣기 연습과 병행할 수 있도록 구성한다. 또한 1과의 어휘를 쉽게 하고, 어려운 단어의 경우 설명을 덧붙인다. 그리고 각 과마다 독일사이트를 연결하여 독일 문화에 익숙해지도록 한다. 예를 들어 철도청이나 호텔 예약 사이트를 연결하여 실제로 좌석을 예약하거나 호텔 객실을 예약하는 연습을 할 수 있을 것이다. 읽기 텍스트 역시 다른 사이트와 연결하여 호환하여 사용할 수 있다.
- 4) 쓰기 연습은 위의 연습문제 유형을 활용한다. 추가로 E-mail을 사용하여 학습자가 직접 작문 연습한 것을 교사나 친구에게 보내 답을 받는 등의 연습도 할 수 있다. 이것은 교사와 상호작용을 통하여 학습할 수 있는 방법의 하나이다.

매 과의 학습을 마치면 테스트를 제공하는 등 학습자가 자신의 학습 성과를 확인할 수 있도록 한다. 학습결과를 자료에 남기고 다른 학습자의 기록도 확인할 수 있도록 하여 경쟁심을 유발하게 하는 것도 하나의 좋은 방법이라 할 수 있다.

## 2. 활용에 대한 제안

온라인 교재의 단점 중 하나는 학습자가 혼자서 학습해야 하기 때문에 학습 성취도를 학습자 스스로 파악하기 힘들며, 대화를 통한 회화 연습이나 발음 교정, 작문 연습 시 모범답안을 제시해 줄 사람이 없다는 것이다. 이와 같은 단점은 교수가 온라인 교재를 수업에 도입할 때, 전적으로 학습자의 자습의 형태에 의존할 것이 아니라 온라인 교재를 이용한 온라인 수업과 면대면 수업의 비율을 1:2로 조정함으로써 극복될 수 있으리라 본다.

지금까지 『Passwort Deutsch』의 오프라인/온라인 교재 분석 결과를 장점과 단점을 고려하여 효율적인 독일어 교육을 위한 온라인 교재의 활용방안으로 다음과 같이 제시하고자 한다. 온라인 교재를 적절하게 외국어로서의 독일어 수업에 적용하기 위한 방안을 살펴보면 다음과 같다.

- 1) 교수는 학습자가 스스로의 능력에 따라 필요한 연습을 보충하거나 제외시킬 수 있도록 지도한다. 온라인 교재에서 다양하게 제공되는 읽기, 쓰기, 듣기 연습 중 부족한 부분을 보충할 수 있도록 지도하고, 가정 학습시 유용한 자료를 제공한다.
- 2) 학습자는 연습문제를 풀 후 정답률에 따라 부족한 사항을 점검하며 보충학습을 한다. 이 경우 교수는 문법 연습 중 정답률이 낮은 부분은 다시 학습 할 수 있게 자료를 제공하도록 한다.
- 3) 온라인 교재에서 제공되는 채팅 서비스를 이용하여 교수/학습자 간, 학습자/학습자 간 정보교환을 용이하게 하며, 주제별 토론을 통하여 학습자로 하여금 독일어로 의사소통 하는 법을 자연스럽게 연습하도록 한다.
- 4) 퍼즐, 카드 맞추기 등 다양한 유형의 연습문제를 통하여 학습자의 흥미를 유발시켜 학습에 도움을 주며 궁극적으로 학습 효과를 높일 수 있다.

5) 오프라인 교재에서 포함되지 않은 읽기 텍스트 및 연습문제를 난이도 별로 제공하여 학습자가 자신의 수준에 맞게 심층 학습을 할 수 있도록 유도한다.

온라인 교재를 활용하는 효과적인 외국어로서의 독일어 수업의 예로 『Passwort Deutsch』의 교재를 활용한 수업 방식을 제안하고자 한다. 『Passwort Deutsch』는 한 권이 6과로 이루어져 있어 학습자가 주당 3시간의 수업을 할 때 한 학기 분량으로 적당하다. 수업은 오프라인 교재와 온라인 교재를 번갈아 사용하며 진행할 수 있다. 오프라인 교재와 온라인 교재가 상당히 밀접한 관계를 가짐으로, 교수는 수업에서 먼저 오프라인 교재로 효과적인 독일어 수업을 위한 틀을 잡고, 여기에 온라인 교재를 추가로 활용함으로써 학습자로 하여금 독일어 학습에 대한 흥미를 유발할 수 있도록 한다. 예를 들어 4과의 경우 교수는 첫 번째 연습문제인 ‘뮌스터광장’에서 온라인 교재의 그림을 통해 학습자가 어휘 등을 충분히 익힐 수 있게 하며, 다음 과제인 ‘wer’와 ‘was’를 구분하는 연습까지 온라인 교재로 진행할 수 있다. 마지막으로 교수는 오프라인 교재로 4과의 문법 사항 및 회화 표현, 독일 사정 이해에 관한 부분을 정리하며 면대면으로 말하기 연습을 할 수 있다. 특히 수업시간이 일주일에 3시간인 경우 교수는 2시간은 오프라인 교재로 수업을 진행하며 온라인 교재에서는 비교적 다루어지기 힘든 말하기 연습과 발음 연습을 중심으로 수업을 진행한다. 나머지 1시간은 학습자가 가정에서 온라인 교재를 통해 연습문제를 풀면서 기 학습 내용을 복습한다. 이러한 방식으로 활용하여 오프라인 교재와 온라인 교재에서 각각 부족한 부분이 보완될 수 있을 것이다.

## VI. 결 론

외국어로서의 독일어를 교수 및 학습을 할 때 인터넷을 활용하면, 다양한 교수 및 학습 자료를 공유할 수 있으며, 독일 사정에 대한 학습자의 이해를 높일 수 있다. 또한 동영상, 음성파일 및 게임을 통해 학습자의 흥미를 유발할 수 있을 것이다.

앞에서 살펴본 인터넷을 활용한 교수 및 학습의 방법으로 온라인 교재를 활용하는 방안은 다음과 같다. 앞에서 분석한 바와 같이 온라인 교재는 연습문제 유형이 다양하고, 듣기 파일을 보충되어 학습자가 효과적으로 듣기 연습을 할 수 있으며, 독일 사정 이해에 관한 사이트가 링크되어 있어 학습자가 독일 문화에 대해 좀더 구체적으로 이해할 수 있다.

온라인 교재는 오프라인 교재에 비해 자료나 연습문제의 업데이트가 용이하여, 교수 및 학습하는 당시의 상황에 적합한 시의성 있는 텍스트를 링크시킬 수 있는 장점이 있다. 또한 온라인 교재 연습문제에는 곧바로 정답을 확인할 수 있는 기능이 있어, 학습자가 자신의 학습 성과를 측정할 수 있어 스스로 학습의 분량을 정하고 부족한 부분을 파악하여 보충 학습할 수 있다.

이러한 장점 외에 온라인 교재는 오프라인 교재에서보다 난이도 조정이 어렵다는 단점을 갖는다. 온라인 교재에서 링크된 사이트가 현재 학습수준보다 높아, 학습자가 텍스트를 이해하기 힘든 경우도 있다. 또한 오프라인 교재에 관한 구성 기준은 설정되어 있으나, 온라인 교재는 기준이 아직 설정되어 있지 않아 자율 학습을 할 때 필요한 기능, 예를 들어 답을 확인하거나, 답을 찾는데 도움을 주는 기능이 결여되어 있는 경우도 있다.

본 논문에서는 현재까지 연구되어 있지 않은 온라인 교재의 현황을 오프라인 교재와 연계하여 분류해 보았으며, 그 중 『Passwort Deutsch』를 집중적으로 분석하였다. 또한 『Passwort Deutsch』 온라인 교재의 장점과 단점을 살펴보고, 온라인 교재 제작자가 온라인 교재를 구성할 때 고려할 사항을 살펴보았으며, 나아가 현재 제공되는 온라인 교재의 활용방안에 대한 제안을 하였다.

온라인 교재를 구성하는 기준과 방법, 활용하는 방안을 명확하게 수립, 보강하여, 외국어로서의 독일어 교수 및 학습에 유용한 온라인 교재가 많이 개발되고, 온라인 교재가 가지는 장점을 살려 효과적으로 활용되기 바란다.

# 참고문헌

## I. 1차 문헌

Albrecht, Ulrike et. al. (2001) : Passwort Deutsch 1, Klett Verlag,  
Stuttgart.

Albrecht, Ulrike et. al. (2001) : Passwort Deutsch 2, Klett Verlag,  
Stuttgart.

<http://www.passwort-deutsch.de/index.htm>.

## II. 2차 문헌

권오량 외 역 (H. Douglas Brown 저) (2001) : 원리에 의한 교수 : 언어교육에의 상호작용적 접근법, 피어슨에듀케이션코리아.

구명철 (1999) : 인터넷WWW를 활용한 외국어 수업 모델 - '초급독일어'와 '시사독일어'의 경우, 독일교육 17집, 7-30.

김수남 (2001) : 인터넷 독일 라디오 뉴스 청취 방법론 소고 - DW와 WDR을 중심으로, 독일언어문학 16집, 67-85.

김순임 (2002) : 독일어 재귀동사의 DaF 교습 - 교재분석을 중심으로, 독일어문학 17집, 477-510.

김용경 (2001) : 멀티미디어를 활용한 고등학교 독일어수업 모형, 독일어문학 14집, 207-224.

김정자/최병진 (2004) : 플래시를 활용한 상호작용 독일어 학습 코스웨어 개

- 발, 외국어로서의 독일어 15집, 257-280.
- 박경자/강복남/장복명 공저 (1994) : 언어교수학, 박영사.
- 소만섭 (1999) : 인터넷에 의한 프로젝트 수업, 외국어로서의 독일어 5집, 172-195.
- 소만섭 (2003) : 독일어 수업에서 방송미디어 활용의 문제 - DW 방송을 중심으로, 독어교육 27집, 79-98.
- 유수연 (2002) : 독일어 수업의 상호작용, 독일어문학 17집, 531-550.
- 이광숙/이성만 역 (게르하르트 노이너/한스훈펠트 저) (1996) : 외국어로서의 독일어 교수방법론, 한국문화사.
- 이광숙/이성만 역 (게르하르트 하이트 저) (1998) : 외국어로서의 독일어 교육, 하우.
- 이광숙/이해욱/지광신 (1997) : 외국어로서의 독일어교재분석 - 수용적 측면에서 본 연구, 외국어로서의 독일어 2집, 157-186.
- 이민행 (1999a) : 멀티미디어를 이용한 독일어 교육 - 외국어 교육의 통합 모형, 독일언어문학 11집, 71-94.
- 이민행 (1999b) : 독일어의 어휘부에 대한 연구 - 전산언어학적 접근, 독일문학 69집, 308-331.
- 정문용 (1999) : 인터넷과 독어학 연구, 독어교육 18집, 293-314.
- 정문용 (2000) : 독일사정 수업과 인터넷 활용 - 웹 사이트 활용을 중심으로, 독어교육 20집, 143-164.
- 정문용 (2002) : 인터넷을 활용한 상용독일어 수업, 독어교육 25집, 117-148.
- 최병진 (1998) : 독일어 형태정보습득의 전산언어학적 접근, 독일언어문학 9집, 165-192.
- 최병진 (1999) : Eine Untersuchung über die Modellierung der kognitiven

Sprachverarbeitung, 독일문학 72집, 92-106.

- 최병진 (2000) : 기초 독일어 학습을 위한 멀티미디어 코스웨어 개발 - PASS2000을 중심으로 - , 독어교육 20집, 165-190.
- 최병진 (2001a) : 독어독문학 학술자료 정보화를 위한 방법적 고찰, 독일문학 80집, 396-415.
- 최병진 (2001b) : QPATR를 이용한 독일어 파생어의 어휘구조 분석, 독어학 3집, 303-325.
- 최병진/김정자/양기철 (2000) : 인터넷을 이용한 멀티미디어 독일어 학습 시스템, 독일문학 73집, 403-425.
- 최병진/정동규/천미애/남유선 (2002) : 독일학 육성을 위한 정보자료의 디지털화와 활용 - 방법론 및 개요 -, 독일문학 81집, 397-413.
- 최병진/정동규/천미애/남유선 (2003) : 지역학으로서의 독일학 육성을 위한 정보자료의 디지털화와 활용방안에 관한 연구, 독일문학 88집, 279-299.
- 하수권 (1997) : Ein Projektunterricht mit Benutzung von Internet zu dem landeskundlichen Thema 'Heiraten in Deutschland und Korea', 외대논총, 부산외국어대학교, 355-371.
- 하수권 (1999a) : E-Mail을 활용하는 독일어 수업 모형 연구, 독일어문학 9집, 491-524.
- 하수권 (1999b) : E-Mail을 이용한 프로젝트 수업 연구, 외국어로서의 독일어 5집, 152-171.
- 하수권 (2000a) : 인터넷을 이용한 독일어와 지역사정 교육 방법 연구, 외국어로서의 독일어 6집, 108-125.
- 하수권 (2000b) : 문학텍스트 쓰기를 통한 독일어 학습방법 연구 - 인터넷을

이용한 프로젝트 '이야기 이어 쓰기' 소개, 독일어문학 11집,  
517-540.

Engel, Ulrich u.a. (1977, 1979) : Mannheimer Gutachten zu Lehrwerken  
Deutsch als Fremdsprache, Bd. 1 und Bd. 2, Groos,  
Heidelberg.

Henrici, Gert (1990) : Grundlagen für den Unterricht im Fach Deutsch  
als Fremd- und Zweitsprache, Ferdinand Schöningh,  
Paderborn.

Kast, Bernd/Neuner, Gerhard (Hrsg.) (1996) : Zur Analyse, Begutach-  
tung und Entwicklung von Lehrwerken für den fremd-  
sprachlichen Deutschunterricht, Langenscheidt, Berlin u.a..

Kim, Hallan (2002) : Landeskundeunterricht mit Internetunterstützung in  
DaF, In : The Journal of Applied Geography, Korean  
Institute of Geographical Research Sungshin Women's  
University, 133-143.

Kim, Hallan (2003a) : Einsatz von visuellen Medien im DaF-unterricht,  
In : Deutsch als Fremdsprache Heft 12, 89-100.

Kim, Hallan (2003b) : Interneteinsatz für die Förderung der Hör-  
verstehenkompetenz im Deutsch als Fremdsprachen-  
unterricht, In : Deutsch als Fremdsprache Heft 13, 59-72.

Neuner, Gerhard (1994) : Fremdsprachenunterricht in Theorie und Praxis,  
Langenscheidt, Berlin u.a..

Späth, Lothar (1994) : Zur Weiterentwicklung der Lehr- und  
Lernmitteltheorie für den Fremdsprachenunterricht durch

Einsatz von Computern, In : Neuner, Gerhard (Hrsg.),  
Fremdsprachenunterricht in Theorie und Praxis, Langenscheidt, Berlin u.a., 21-36.

Trim, John/North, Brian/Coste, Daniel in Zusammenarbeit mit Joseph Sheils (2001) : Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen : lernen, lehren, beurteilen, Langenscheidt, Straßburg.

### Ⅲ. 참고 사이트

<http://www.deutsch-lernen.com/>

<http://www.dw-world.de/dw/0,1595,2055,00.html>

<http://www.edition-deutsch.de/lernwerkstatt>

<http://www.goethe.de/z/jetzt/deindex.htm>

<http://www.goethe.de/z/jetzt/lwa/em.htm>

<http://www.goethe.de/z/jetzt/lwa/elemente.htm>

<http://www.goethe.de/z/jetzt/lwa/sowieso.htm>

<http://www.goethe.de/z/jetzt/lwa/stufen2.htm>

<http://www.goethe.de/z/jetzt/lwa/themen3.htm>

<http://www.goethe.de/z/jetzt/lwa/wege.htm>

<http://www.hueber.de/dimensionen/info/index.asp>

<http://www.hueber.de/delfin/index.asp>

<http://www.hueber.de/erste-schritte/index.asp>

<http://www.hueber.de/em/index.asp>

<http://www.hueber.de/pingpong/index.asp>

<http://www.hueber.de/schritte/index.asp>

<http://www.hueber.de/tangram/index.asp>

<http://www.hueber.de/themen/index.asp>

[http://www.langenscheidt.de/deutsch/lehrwerke/daf/berliner\\_platz/index.html](http://www.langenscheidt.de/deutsch/lehrwerke/daf/berliner_platz/index.html)

[http://www.langenscheidt.de/deutsch/lehrwerke/daf/home\\_unterwegs.html](http://www.langenscheidt.de/deutsch/lehrwerke/daf/home_unterwegs.html)

<http://www.langenscheidt.de/deutsch/lehrwerke/daf/momentmal/index.html>

<http://www.langenscheidt.de/deutsch/lehrwerke/daf/optimal/index.html>

<http://www.langenscheidt.de/deutsch/lehrwerke/daf/sowieso/index.html>

<http://www.sichtwechsel.com/>

<http://www.stufen.de/>

<http://www.udoklinger.de/start.html>

# **ABSTRACT**

## **A Study of German Language Teaching Materials using the Internet**

- focusing on Off-Line and On-Line materials of 『Passwort Deutsch』 -

**Kyoung-an Yun**

**Dept. of German Language and Literature,**

**Graduate School of**

**Sungshin Women's University**

The amount of Internet used has increased rapidly and also the field that is used has expanded much. The education field is no exception. Through the Internet, they learn languages and see education broadcasting. In addition to the education system personal studies are possible to award a degree. In the teaching of German as a Foreign Language, the importance of teaching and studying methods using the Internet is increasing.

On these presuppositions, the Chapter I examines the present situation of research which applies the Internet for German. Chapter II

searches the effect and necessity of the education through the Internet. The Internet education will be able to induce students' interests and help the audiovisual education effectively. Through the Internet there is further the advantage that they can collect information directly rather than understand the German circumstance through the Korea's press media. In German language education, Internet can become a intimate and easy medium for students.

Chapter III describes the present condition of the On-Line teaching materials which were supported from Germany and Korea. In this research project it is restricted to the On-Line teaching materials for the education of German as a Foreign Language. It is classified following the relationship with the Off-Line teaching materials and the peculiarity of the teaching materials is analyzed. A typology of all exercises in the On-Line materials is presented.

Chapter IV focuses on 『Passwort Deutsch』 . It investigates how to use the On-Line teaching materials to improve the ability in German. This study presents the methods how to utilize German teaching and studying materials more effectively. Moreover, this analysis of teaching materials is a prospect for student self-studying. Finally one will find useful recommendations for future works in On-Line language studies.